

PROPUESTA ACTUALIZADA DE NOMBRES COMUNES EN CASTELLANO PARA LAS MARIPOSAS DE LA PENÍNSULA IBÉRICA, BALEARES Y CANARIAS (LEPIDOPTERA: PAPILIONOIDEA)

Yeray Monasterio León (Coord.)¹, Antonio García-Carrillo¹, Roger Vila Ujaldón^{1,2}, Juan Carlos Vicente-Arranz¹, Ruth Escobés Jiménez¹, José Antonio García-Alamá¹, Oscar Moreno Iriondo¹, Juan Hernández-Roldán^{1,3}, Beatriz Parra Arjona¹, Enrique Murria Beltrán^{1,4}, Iosu Antón Lázaro¹, Ana Baquero Herce¹, Javier Olivares Villegas⁵, José Miguel Barea Azcón⁶, Rafael Pérez-Fernández⁷, Jordi Jubany Fontanillas⁸, David Gutiérrez-García⁹, Sergio Montagud Alario¹⁰, Mar López-Ildefonso¹, Paul Miguel Fernández Bisson¹² & José Alberto Delgado Bello¹¹

¹ Asociación Española para la protección de las Mariposas y su Medio (ZERYNTHIA).

² Institut de Biologia Evolutiva (CSIC-UPF)

³ Avda. Constitución 54 A – 2º B, Jaraiz de la Vera, Cáceres.

⁴ Ecomuseo de las Mariposas. Aineto, Huesca.

⁵ Departamento de Biología y Geología. IES Vega de Atarfe. Granada

⁶ Agencia de Medio ambiente y Agua (Consejería de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, Junta de Andalucía). Gerencia de Granada.

⁷ Servicio de infraestructuras Ambientales, Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial (INTA). Torrejón de Ardoz, Madrid.

⁸ Societat Catalana de Lepidopterologia. Museu de Ciències Naturals de Barcelona. Barcelona

⁹ Área de Biodiversidad y Conservación, Escuela Superior de Ciencias Experimentales y Tecnología, Universidad Rey Juan Carlos. Móstoles, Madrid.

¹⁰ Institut Cavanilles de Biodiversitat i Biologia Evolutiva - Universitat de València. Paterna, Valencia.

¹¹ Servicio de Medio ambiente. Cabildo de Tenerife. S/C de Tenerife

¹² Servicio de Biodiversidad. Cabildo de Tenerife. S/C de Tenerife

Contacto: zerynthia.org@gmail.com

Resumen: Se propone un listado de nombres comunes para las 258 especies de mariposas presentes en la península ibérica, Baleares y Canarias, con una visión taxonómica actual y un trasfondo pedagógico que facilite el acercamiento a este grupo. Este proyecto se ha motivado en la palpable demanda que existe en la actualidad entre el creciente número de naturalistas interesados en las mariposas, que disfrutan de ellas, proporcionan nuevos avistamientos de interés o participan en programas de ciencia ciudadana, y por su utilidad para la divulgación y la docencia. Por iniciativa de la Asociación ZERYNTHIA, el listado se ha llevado a cabo de manera conjunta por un grupo de lepidopterólogos con amplio conocimiento y experiencia en el estudio de este grupo en nuestro país, de forma consensuada y meditada. Se ha promovido un trabajo de amplio consenso, evitando propuestas unipersonales o de un grupo pequeño de participantes. Casi un tercio de los nombres resultantes proceden de propuestas previas, y en los casos restantes, se ha tratado de conseguir una visión global basando la toma de decisiones en una serie de criterios claros.

Palabras clave: Lepidoptera, mariposas, nombres comunes, península ibérica, Baleares, Canarias.

An updated proposal of common Spanish names for the butterflies of the Iberian Peninsula, the Balearic Islands and the Canary Islands (Lepidoptera: Papilionoidea)

Abstract: We propose a checklist of common names for the 258 butterflies of the Iberian Peninsula, the Balearic Islands and the Canary Islands, based on current taxonomy. The main aim of the study is to generate a people-friendly checklist to facilitate species identification. This project arises as the result of a demanding, increasing community of butterfly amateurs involved in citizen science and responsible for collecting a bulk of life-history and distributional data. The proposed checklist has been prepared and accepted by a team of experienced lepidopterists led by the lepidopterological organization ZERYNTHIA, and will hopefully be a useful tool for educational purposes and popular science. We followed a democratic process in which everyone in the lepidopterist team could suggest a potential common name, but only widely-agreed common names were included in the final checklist following several rounds of voting. Nearly a third of the proposed names are conserved from previous published proposals, and, in the remaining cases, were generated using a defined set of criteria.

Key words: Lepidoptera, butterflies, Spanish names, Iberian Peninsula, Balearic Islands, Canary Islands.

“Los amantes de la Naturaleza, los que, por cualquier causa, sienten algún interés o admiración por los seres vivos -plantas, flores, árboles, pájaros, mariposas, animales silvestres, etc., experimentan, sin duda, una primera necesidad: su denominación; el conocimiento del nombre, técnico o vulgar, de cada uno de estos seres, con lo que consiguen una mayor familiaridad con los seres nombrados.”
Federico Puente Amestoy. 1956.

Introducción

Los nombres comunes (denominados también “vulgares” y “vernáculos”) son usados coloquialmente para hacer referencia a multitud de animales, plantas, hongos y otros seres de nuestro entorno. Habitualmente estos cuentan con designacio-

nes muy arraigadas y transmitidas durante generaciones debido a que son especies con cierta repercusión para la vida cotidiana del ser humano (Puente Amestoy, 1956). Sin embargo, los invertebrados no han recibido tanta atención y sus

denominaciones, salvo contadas excepciones, son mucho más genéricas, aunque a veces muy diversas (García Mouton, 1987). En la actualidad, el estudio y la observación de los insectos han alcanzado cotas más altas que nunca y cada día más personas se interesan por ellos. En muchos casos, estas personas desean aprender y emplear nombres comunes, pero a menudo no existen o son inadecuados (véanse los casos extremos indicados por Murphy & Ehrlich, 1983). Tal y como ocurre con los vertebrados, plantas u hongos, los nombres vulgares no deben considerarse un sustituto de los nombres científicos, sino una alternativa o complemento para que se pueda utilizar la opción más adecuada en función del contexto, circunstancias o intereses. Aunque se ha de usar preferentemente el nombre científico, en numerosas ocasiones esto supone una barrera para las personas que entran en contacto con un determinado grupo taxonómico por primera vez y que no tienen una formación previa. Los nombres comunes son mucho más asequibles que los científicos y en muchos casos tienen un significado directo que puede comprenderse de inmediato. Son, sin duda, los preferidos por ámbitos como el periodístico o el educativo y pretenden acercar la información de manera fácilmente comprensible a la mayor cantidad de personas que sea posible.

En los últimos años, se han propuesto nombres comunes para algunos grupos de vertebrados como las aves (SEO/Birdlife actualizó el listado en 2012 -Gutiérrez *et al.*, 2012), plantas (Gonzalo Mateo Sanz, 2016), setas (Velasco *et al.*, 2011), e incluso para algunos de invertebrados como los coleópteros de la familia Meloidae (García-París *et al.*, 2016). La Academia Canaria de la Lengua (Machado & Morera, 2005) tomó la iniciativa de seleccionar un nombre común para las especies silvestres de la flora y fauna de Canarias, ante la falta de un listado oficial. Dentro de los lepidópteros, un buen ejemplo lo constituye el catálogo sistemático de los lepidópteros del Reino Unido (Agassiz *et al.*, 2013), homologable a publicaciones españolas como la de Vives-Moreno (2014), y que recoge la lista completa de los nombres comunes y científicos de la totalidad de las mariposas y polillas británicas. Dentro de la península ibérica, uno de los trabajos recientes más destacables es el que contempla los nombres comunes en catalán para las mariposas presentes en los territorios de habla catalana (Arrizabalaga *et al.*, 2012 y 2013) y que ha servido como base para la elaboración del presente artículo. Existen también propuestas de nombres comunes realizadas por varios autores clásicos y actuales para toda la fauna lepidopterológica peninsular, algunas de las cuales se han mantenido durante un largo periodo de tiempo (Mieg, 1821; Fernández, 1926; Agenjo, 1964; García-Barros *et al.*, 2013). Sin embargo, estas propuestas no cuentan con una gran aceptación dentro el ámbito lepidopterológico debido a la falta de cohesión entre las distintas especies de un mismo grupo y a la abstracción y tecnicismo empleados para la designación de algunos nombres, tal y como han señalado ya también especialistas en otros grupos (Mateo Sanz, 2014 y 2016). En el ámbito de Canarias se ha tomado como referencia la recopilación realizada por Machado & Morera (2005), incluida a su vez en el Banco de Datos de Biodiversidad de Canarias (BDBC) (Gobierno de Canarias, 2017). Además, la aparición de nuevas especies para España o descritas por primera vez para la ciencia en los últimos años (Hernández-Roldán *et al.*, 2016; Dinca *et al.*, 2015) hacen necesaria una revisión que las integre y designe con un nombre común. Una propuesta de nombres comunes ha de estar enfocada y dirigida

a un colectivo que puede desconocer aspectos técnicos del grupo en cuestión y debe acercarse a aficionados y principiantes características de su biología, aspecto externo o comportamiento desde un prisma pedagógico y que facilite un aprendizaje global. Dadas estas circunstancias y la amplia demanda del creciente colectivo naturalista interesado en la observación de mariposas, desde la Asociación ZERYNTHIA se planteó la necesidad de crear un comité que realizara la revisión de los nombres vernáculos propuestos hasta el momento para las mariposas diurnas.

Este trabajo tiene como objetivo la elaboración de un listado de los nombres comunes para la totalidad de las especies de mariposas diurnas que habitan en España. La propuesta obtenida es el resultado de un amplio y rico debate mantenido por un grupo de casi una veintena de personas con una amplia trayectoria en el estudio de las mariposas, utilizando una serie de criterios objetivos para su elaboración. El listado de nombres comunes pretende ser una propuesta moderna, con una visión integral y elaborada desde un punto de vista pedagógico.

Material y métodos

La decisión de emprender este proceso se tomó en el “I Seminario para la Conservación de las Mariposas Españolas”, celebrado en septiembre de 2014, y se basó en el acuerdo unánime de la necesidad de un listado más atractivo, útil, completo y actualizado. Entre otros motivos, los importantes cambios taxonómicos producidos en los últimos años implican la incorporación de nuevas especies a la fauna ibérica para las que no existen propuestas previas para su denominación común.

Tras dicha reunión se invitó a un amplio grupo de expertos y, tras conformarse el comité, la primera fase se prolongó desde mayo hasta noviembre de 2015. Se elaboró un primer listado entre once de los integrantes en la que surgieron diversas posibilidades para la mayor parte de los taxones. En diciembre de 2015 tuvo lugar la segunda fase, consistente en la votación de todas y cada una de las propuestas aportadas por el grupo mediante una encuesta de Google (Esta empresa ofrece de forma gratuita la posibilidad de crear formularios *On-line* totalmente personalizados, lo que facilitó la votación en diferentes momentos de las opciones disponibles, así como obtener informes de las respuestas de todos los integrantes del comité y gráficas. La elección de este método de participación permitió un proceso ágil y transparente).

Esta votación determinó un primer listado, filtrando aquellas alternativas que contaban con menor aceptación. El listado resultante, mucho más depurado, se puso a disposición de un grupo más amplio de personas que a su vez incorporaron nuevas posibilidades. En esta tercera fase (enero-marzo de 2016) se añadieron todas las opciones existentes y se votaron nuevamente en sucesivas ocasiones mediante el mismo sistema de encuestas personalizadas en la Red. Esto dio lugar al listado que aquí se presenta, consensado de la manera más participativa y democrática que se ha sido capaz de diseñar. Las especies propias de Canarias se incorporaron en último lugar, en abril-mayo de 2017.

Para la elección de una única opción entre todas las sugeridas se siguieron una serie de pautas, algunas de las cuales no fueron compatibles en su totalidad. Aun así, las propuestas resultantes han tratado de ajustarse y buscar una coherencia entre las mismas.

1.- **Simplicidad y atractivo:** se ha de limitar el uso de nombres largos, demasiado técnicos o de difícil comprensión. Se ha tratado de reducir el nombre común a una o dos palabras. Asimismo, se ha pretendido que los nombres sean lo menos abstractos posible, que los términos transmitan positivismo y sean agradables desde el punto de vista fonético, evitando los términos rimbombantes.

2.- **Agrupación:** el aprendizaje y la memorización de conceptos, ideas y listas resulta más sencillo cuando son agrupados dentro de una misma categoría. Una reducción en el número de categorías implica una menor complejidad del listado. Por este motivo, se ha tratado de agrupar las especies mediante un denominador común. Para ello, se ha utilizado su parentesco en base al género o subgénero (por ej. el género *Coenonympha* o el subgénero *Agrodiaetus*), o a categorías más amplias por su semejanza (por ej., las "doradas" *Ochlodes* + *Hesperia* + *Thymelicus*), o se ha creado un grupo conceptual (por ej., "loba, lobos, lobitos" (*Maniola* + *Hyponephele* + *Pyronia*)).

3.- **Doble aprendizaje:** la inclusión en los nombres comunes de información relativa a la morfología, biología, distribución o etimología permite adquirir simultáneamente la denominación de la especie y un dato complementario que enriquece el conocimiento que se tiene de ella y que, a su vez, la caracteriza. Por ejemplo, se ha considerado que es más sencillo y útil denominar "mariposa del almez" frente a "repicoteada" a *Libythea celtis* (Laicharting, 1782), o "piquitos de las malvas" frente a "piquitos castaña" para *Carcharodus alceae* (Esper, 1780). En el caso del género *Carcharodus*, todas las especies tienen un tono castaño y el adjetivo referente a ese color aporta poco al aprendizaje en base a diferencias morfológicas. En algunos casos, este criterio puede generar nombres algo más largos de lo recomendado por el criterio 1, pero se ha considerado que estas excepciones pueden ser funcionales.

4.- **Caracteres obvios:** en aquellos casos en los que ha resultado posible, se ha tratado de denominar las especies a partir de caracteres evidentes para cualquier observador y no sólo para un especialista. Por ejemplo, los nombres comunes sugeridos por Agenjo (1964) para *Pseudopilotas baton* (Bergsträsser, 1779) y *P. abencerragus* (Pierret, 1837) fueron, respectivamente, "valva estrecha" y "valva ancha", haciendo referencia a la morfología de la armadura genital masculina. Al tratarse de caracteres internos que no son visibles a simple vista, se han propuesto nombres alternativos para estas especies. Se han buscado, por tanto, elementos que resalten de forma obvia y que faciliten atribuir mayor "personalidad" a las especies o a los grupos.

5.- **Representatividad:** en ocasiones, resulta difícil adjetivar una especie para otorgarle un nombre distintivo dentro de un grupo. Se ha evitado el uso de denominaciones demasiado genéricas y habituales como "(...) de los prados", salvo en aquellos casos en los que la especie fuera la única de su grupo asociada a este tipo de vegetación. Por ejemplo, hasta la fecha, la especie *Pararge aegeria* (Linnaeus, 1758) se ha venido denominando "maculada". Sin embargo, este nombre no hace referencia a ninguna característica peculiar de la especie, ya que prácticamente todas las mariposas podrían considerarse "maculadas" debido a la presencia generalizada de manchas o máculas. Lo mismo sucede con la denominación "(...) común", que solo se ha aplicado en contadas ocasiones.

6.- **Naturalidad:** se han intentado mantener los nombres preexistentes en aquellos casos en los que ya hay una denominación utilizada de forma espontánea por un número significativo de personas. Por ejemplo, resulta frecuente la denominación de especies como *Lopinga achine* (Scopoli, 1763), *Carterocephalus palaemon* (Pallas, 1771) o *Zegris eupheme* (Esper, 1804) como "lopinga", "palaemon" o "zegris", respectivamente. Algunas de las propuestas anteriores castellanizaron los nombres comunes provenientes de otros idiomas, como el francés o el inglés, pero dieron lugar a nombres con escasa aceptación, como por ejemplo "Bacante" en el caso de *L. achine*.

7.- **Respeto a propuestas anteriores:** como punto de partida, se han tomado las denominaciones propuestas anteriormente, que han servido de referencia imprescindible y de enorme fuente de inspiración. Se han mantenido varias de ellas, siempre que la coherencia con los criterios anteriores lo ha permitido. De hecho, este ha sido el aspecto empleado con mayor frecuencia, como puede verse en la Figura 1.

8.- **Presencia en textos legales:** dos especies aparecen referidas tanto por su nombre científico como por el común en el Catálogo Español de Especies Amenazadas (Real Decreto 139/2011, de 4 de febrero), que constituye el texto de naturaleza legislativa de mayor importancia en la actualidad en España. Se han querido mantener ambas opciones para evitar cualquier interferencia. Es el caso de *Polyommatus (Polyommatus) golgus* (Hübner, 1813), "niña de Sierra Nevada" y *Phengaris nausithous* (Bergsträsser, 1779), "hormiguera oscura". También *Phengaris arion* (Linnaeus, 1758) aparece como "hormiguera de lunares" en el Real Decreto 1997/1995, de 7 de diciembre, que regula en España lo dispuesto en la Directiva 92/43/CEE. Es el caso asimismo de *Pieris cheiranthi* (Hübner, 1808), recogida en el Catálogo Canario de Especies Protegidas (Ley 4/2010, de 4 de junio) como "mariposa capuchina", lo que ha impedido su agrupación con el resto del género (blancas).

Se ha empleado la taxonomía actualizada de Fauna Europaea (Karsholt & Nieuwerkerken, 2017). Para la Península y Baleares se han contemplado 233 especies reconocidas por este portal y otras cuatro entidades cuyo estatus taxonómico no está claro en la actualidad, pero que en un futuro próximo podrían ser tratadas como especies válidas. Para Canarias se han considerado 18 especies y 3 subespecies. Así, el listado se compone de un total de 258 nombres. Los taxones no contemplados por Fauna Europaea incluidos en este trabajo son *Cupido carswelli* Stempffer, 1927; *Polyommatus abdon* (Aistleitner & Aistleitner, 1994), *Polyommatus sagratrox* (Aistleitner, 1986) y *Arethusana boabdil* (Rambur, 1840). Se les ha asignado un nombre común con la intención de ofrecer un listado lo más completo posible y evitar la necesidad de una previsible revisión de este trabajo a corto plazo. Es importante destacar que este hecho no supone un posicionamiento de los autores acerca de su validez como buenas especies, algo que debe todavía estudiarse y justificarse convenientemente. Por el momento, se ha considerado que deben disponer de un nombre para su designación vulgar.

En el caso de las especies para las que existen propuestas taxonómicas paralelas muy diferentes, que se han considerado válidas hasta fecha reciente y cuya correspondencia es poco intuitiva, se ha incluido junto al epíteto específico la sinonimia, como por ejemplo *Hipparchia hermione (=alcyone)* (Linnaeus, 1764).

De acuerdo con las pautas de la Real Academia Española de la lengua, los nombres comunes se han expresado en letras minúsculas. También en el caso de aquellos basados en nombres propios de personajes reales o mitológicos, por indicación explícita de la RAE, previa consulta, al usarse aquí en forma de nombres vernáculos y no para su designación original. Así ocurre en apolo, sertorio, proto, o en niña coridón, niña eros, bipunteada dafne, ocelada dorus, nacarada pandora o perlada selene, entre otras. Sí se ha mantenido en los casos en los que una especie es atribuida a una persona, como ocurre en blanca de Mann, ajedrezada de Foulquier, duende de Lorquin, erebia de Zapater o sátiro de Hermione. También si se relacionaba con accidentes geográficos, como alpina de sierra Nevada, niña de La Sagra o niña de sierra Nevada.

El resultado ha sido un listado de 258 nombres comunes cuya naturaleza se describe en la Figura 1. Un tercio de las denominaciones se mantienen de acuerdo con las propuestas anteriores (nombre tradicional, 30%). El segundo criterio que más ha influido en los nombres propuestos ha sido la morfología (22%), que abarca principalmente aspectos relacionados con el tamaño, coloración y forma seguida de la distribución geográfica (19%). Por último, las especies restantes han adquirido denominaciones relacionadas el significado de su nombre científico (16%) y con su ecología y biología (hábitat, fenología, comportamiento y planta nutricia de las orugas) (12%). La preponderancia de criterios morfológicos ocurre también en otros idiomas como el inglés y el alemán, mientras que en francés y sueco predominan los criterios ecológicos (Shaw, 2016).

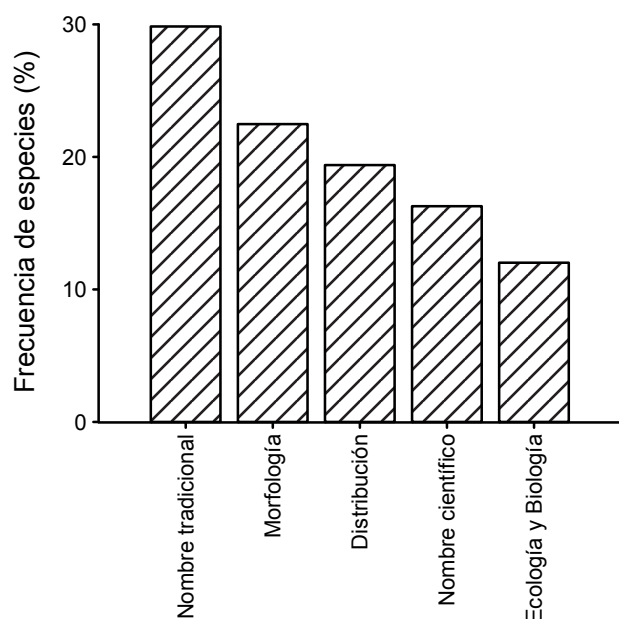


Fig. 1. Frecuencia relativa de especies de mariposas (%) según el aspecto valorado para la designación de su nombre común. Las especies de la categoría "nombre tradicional" son aquellas en las que se ha conservado el nombre propuesto por autores anteriores, independientemente del criterio original utilizado por ellos (véase el Anexo 1). N = 258 (especies, subespecies y entidades taxonómicas no reconocidas).

En los Anexos 1 y 2 se encuentra el listado completo de nombres comunes propuestos, así como las denominaciones sugeridas anteriormente por autores españoles y los apelativos empleados en Francia (Leraut, 2016) y Reino Unido (Salmon, 2000; Agassiz *et al.*, 2013). También se indica una explicación del origen del nombre científico tomado en parte de

Fernández-Rubio (1998), Fernández Vidal (2001) y Fernández-Rubio *et al.* (2001). No ha sido posible averiguar con fiabilidad la etimología de los géneros *Lopinga* y *Zizeeria*, ni del epíteto *ubaldus*.

A continuación, se detallan los grupos de especies y la justificación de los nombres comunes propuestos, así como aquellos casos en los que, por no ser obvia, se ha considerado imprescindible una explicación de la elección.

Justificación de nombres comunes propuestos

PAPILIONIDAE

- Género *Iphiclides*: Podalirio / chupaleches
En base a los resultados de los últimos estudios genéticos y morfológicos, se consideran dos taxones diferentes. Al existir dos propuestas y contar ambas con cierta aceptación social, se ha asignado "Podalirio" para *I. podalirius* (Linnaeus, 1758) y "chupaleches" para *I. feisthamelii* (Duponchel, 1832). En este último caso se ha elegido la forma en plural en base al criterio de "naturalidad", ya que ha sido la forma empleada por la mayor parte de los usuarios.

HESPERIIDAE

- Género *Carcharodus*: piquitos
Se han agrupado todas como "piquitos" en concordancia con el género en el que se agrupan de acuerdo con la taxonomía actual.

- Géneros *Borbo* y *Gegenes*: veloces
Las tres especies que pertenecen a estos dos géneros se han agrupado en una única categoría, debido a su similitud morfológica y de comportamiento, con un vuelo notablemente rápido.

- Géneros *Ochlodes*, *Hesperia* y *Thymelicus*: doradas
Las seis especies que se agrupan en estos tres géneros se han asociado en base a su similitud morfológica y de coloración como "doradas", debido a su color anaranjado brillante.

- *Heteropterus morpheus* (Pallas, 1771): saltarina
El rasgo más característico de esta mariposa y distintivo frente a cualquier otra de nuestra fauna es su vuelo, ya que avanza dando saltos verticales en el aire. Previamente se había denominado "espejitos", pero las manchas del reverso de las alas posteriores no se asemejan a espejos. No obstante, ese nombre se ha considerado apropiado para otra especie muy diferente, *Issoria lathonia* (Linnaeus, 1758).

- Género *Pyrgus*: ajedrezadas
Todas las especies de este género comparten un aspecto muy similar en España, con una coloración predominantemente oscura con máculas blancas, lo que recuerda de alguna manera a un tablero de ajedrez.

- Género *Spialia*: sertorios
Ambas especies son de idéntico aspecto, por lo que se agrupan bajo esta denominación.

PIERIDAE

- Género *Anthocharis*: auroras
Las dos especies de este género se agrupan por su similitud tomando como base la propuesta tradicional de *A. cardamines* (Linnaeus, 1758).

- Género *Colias*: colias

Se mantiene el género *Colias* como nombre vernáculo por su cotidianeidad de uso también en el lenguaje común.

- Géneros *Euchloe* y *Pontia*: blanquiverdosa y azufradas
Se han agrupado las especies de coloración “blanquiverdosa” de ambos géneros bajo esta denominación común en base a su morfología y agrupación taxonómica. Las dos especies españolas del subgénero *Elphinstonia* (Klots, 1930) se han separado como “azufradas”, debido a su diferente coloración.

- Género *Leptidea*: esbeltas

Se les ha atribuido el nombre de “esbeltas” por su característica forma alar, más alargada que el resto de las especies de mariposas. “esbelta común” se ha propuesto como el nombre común de *L. sinapis* (Linnaeus, 1758) debido a su amplia distribución geográfica y abundancia a nivel local. “esbelta esquiva” se ha elegido para la otra especie, dada la dificultad para encontrar nuevas poblaciones, requiriendo a menudo el estudio de muchos ejemplares de *Leptidea* sp. para poder confirmar su presencia en un determinado territorio. Pasadas varias décadas, aún solo se conocen datos fidedignos de la presencia de *L. reali* Reissinger, 1990 en unas pocas provincias.

- Género *Pieris* y *Aporia*: blancas

Aporia crataegi (Linnaeus, 1758) ya contaba con una denominación tradicional que ha supuesto su integración de manera natural con el resto de especies cuya coloración predominante es también el blanco. Se ha hecho una excepción con *Pieris rapae* (Linnaeus, 1758), que queda agrupada manteniendo el diminutivo “blanquita de la col”, que supone una comparativa de tamaño con la “blanca de la col” (*Pieris brassicae* -Linnaeus, 1758). Tampoco *Pieris cheiranthi* (Hübner, 1808) se ha integrado con el resto del grupo, debido a aparecer como “mariposa capuchina” en textos legales (ver criterio 8).

RIODINIDAE

- Género *Hamearis lucina* (Linnaeus, 1758): lucina

La designación de “perico” como nombre común en propuestas anteriores se ha juzgado inadecuada dado el trasfondo de la elección. Así, Agenjo (1964) justifica lo siguiente: “En recuerdo de una gran recolección de ejemplares por Pedro Alfaro en el monte Cardeñajimeno, próximo a la burgalesa de Cartuja de Miraflores”. Se ha preferido, como en otros casos, emplear la denominación que coloquialmente más se utiliza para referirse a ella: “lucina”.

LYCAENIDAE

- Géneros *Aricia* y *Eumedonia*: morenas

Todas las integrantes de este género (salvo los machos de *A. nicias* -Meigen, 1829) se caracterizan por una coloración muy oscura en el anverso de ambos sexos. Se ha tomado la denominación de “morenas” a partir de las propuestas anteriores para la agrupación de los dos géneros. En algunas propuestas taxonómicas *E. eumedon* (Esper, 1780) se contempla como *Eumedonia eumedon* y en otras como *Aricia eumedon*. Su aspecto similar hace aconsejable continuar agrupándolas como “morenas” en su denominación común.

- Género *Callophrys*: ceji-

Se han agrupado ambas por el prefijo ceji- debido a que poseen un carácter diferenciador claro en torno a los ojos de los

adultos. Mientras que *C. avis* Chapman, 1909 presenta escamas marrón-rojizo (ceji- rubia), *C. rubi* (Linnaeus, 1758) muestra el ojo perfilado por escamas blancas (ceji- blanca).

- Género *Cupido*: duendes

Se toma la denominación de “duendes” de las propuestas anteriores, considerando que se ajusta a la perfección a este grupo debido a su pequeño tamaño, incluso dentro de la familia de los licénidos. Cabe precisar la elección de “duende limpio” para *C. alcetas* (Hoffmansegg, 1804), motivado por comparación con *C. argiades* (Pallas, 1771). Mientras esta última muestra dos marcas anaranjadas en la zona anal del reverso de las alas posteriores, *C. alcetas* carece normalmente de ellas.

- Géneros *Lampides* y *Leptotes*: estriadas

Dada su gran similitud, que habitualmente supone una dificultad para el observador novel, se han agrupado reordenando el orden de las palabras de las propuestas anteriores: “canela estriada” y “gris estriada” pasan a ser, respectivamente, “estriada canela” y “estriada gris”. La denominación de “estriadas” resulta muy oportuna, ya que el reverso muestra estrias blancas longitudinales en el caso de *L. boeticus* (Linnaeus, 1767) y más desordenadas o en retícula en *L. pirithous* (Linnaeus, 1767).

- Género *Lycaena* y *Cyclotus*: mantos

Se ha mantenido la propuesta tradicional agrupando todas como “mantos”. Se ha reducido la longitud de la denominación específica de alguna de ellas sustituyendo, por ejemplo, “de cobre” por “cobrizo”. Se ha sustituido la propuesta “manto bicolor” ofrecida para *L. phlaeas* (Linnaeus, 1761) por “manto común”, dado que todas ellas son de dos o más colores (bicolor) y no suponía una denominación realmente distintiva. Sin embargo, es la especie más común de todo el género durante la mayor parte del año y en casi todo el territorio. Se ha incluido a *Cyclotus webbianus* (Brullé, 1839), respetando la propuesta preexistente.

- Género *Phengaris*: hormigueras

Se ha mantenido esta denominación tradicional que destaca su estrechísima relación con hormigas del género *Myrmica*.

- Géneros *Plebejus* y *Kretania*: esmaltadas

Por su similitud morfológica se han agrupado las tres especies como “esmaltadas”, debido a la presencia de marcas azules brillantes (motivo del nombre) en la zona submarginal del reverso de las alas posteriores de *P. argus* (Linnaeus, 1758) y *P. idas* (Linnaeus, 1761). *Kretania hesperica* (Rambur, 1839) carece de estas manchas, pero por lo demás es muy similar en su aspecto externo, lo que permite su agrupación a la hora de referirse a ella con un nombre común. En cuanto a la espina de la tibia de las patas anteriores del macho, que permite la diferenciación entre *P. argus* y *P. idas*, se ha incorporado este detalle denominando a las especies “esmaltada espinosa” y “esmaltada sencilla”, respectivamente.

- Género *Agriades*: alpinas

Se ha elegido esta agrupación debido a que es la más descriptiva del hábitat de las tres especies y a que es lo que mejor las define respecto a otros licénidos. Pese a que en sierra Nevada *P. zulichii* Hemming, 1933 no ocupa estrictamente el piso alpino sino el oro y crioromediterráneo, se trata de un entorno situado a gran altitud, por lo que la denominación sigue siendo coherente. Además, los ecosistemas ocupados por la especie pueden considerarse de tipo alpino.

- Subgénero *Agrodiaetus*: rayadas

Se ha valorado que el carácter más obvio para el observador es la distintiva raya blanca del reverso de las alas posteriores, presente en ambos sexos de todas las especies españolas de este subgénero, salvo en *P. fabressei* (Oberthür, 1910).

- Géneros *Polyommatus* y *Lysandra*: niñas

Se ha realizado una excepción con *Polyommatus icarus* (Rottemburg, 1775), manteniendo su denominación tradicional como “Ícaro”, sin el apelativo de “niña”.

- Género *Satyrium*: rabricortas

Se ha elegido este nombre para agrupar las seis especies del género presentes en la Península en base a las colas o apéndices caudales que muestran en la parte anal de las alas posteriores, seguramente su característica más distintiva. Pese a que *S. ilicis* (Esper, 1779) se alimenta también de encinas, es más habitual en robledales. Por ello se le ha denominado “rabricorta del roble”. Igualmente, a pesar de que *S. esculi* (Hübner, 1804) no se alimenta exclusivamente de coscoja, es uno de los lepidópteros más característicos del coscojar. Es el motivo por el que se le ha atribuido el nombre de “rabricorta de la coscoja”.

- Géneros *Pseudophilotes* y *Scolitantides*: abencerrajes

En otras propuestas taxonómicas se incluyen todas ellas bajo un mismo género. Su similitud morfológica es suficiente para agruparlas también bajo una misma denominación común.

- Géneros *Tarucus* y *Azanus*: laberintos

Debido a su similar aspecto y reducido tamaño se han agrupado ambos géneros con esta denominación.

NYPHALIDAE

- Género *Apatura*: tornasoladas

Se ha mantenido el denominador común previo añadiendo un segundo nombre a *Apatura iris* (Linnaeus, 1758) que queda como “tornasolada mayor”, frente a “tornasolada chica” (*A. ilia* -Denis & Schiffermüller, 1775).

- Género *Argynnis*: nacaradas

Se ha elegido este denominador común debido a la presencia en todas las especies del género de marcas nacaradas más o menos definidas.

- *Issoria (Issoria) lathonia* (Linnaeus, 1758): espejitos

La denominación previa más utilizada (Sofía) fue el resultado de la adaptación del nombre en inglés “Queen of Spain Fritillary” (reina de España) que tiene su origen en el carácter migrador de esta especie en el Reino Unido y en la asunción de que los individuos visitantes provienen de países del sur de Europa como España. En nuestro país esta lógica no es aplicable y, además, por razones obvias, el nombre de “Sofía” requeriría una adaptación cada cierto número de años debido al inevitable cambio generacional del trono. Cabe mencionar que Agenjo (1964) empleó este nombre cuando Sofía era aún princesa de España, asumiendo el cambio de régimen político que se produciría más tarde. Dado que el nombre “espejitos” queda libre tras la modificación del utilizado hasta el momento para *Heteropterus morpheus* (Pallas, 1771), éste ha sido el elegido en la presente propuesta. Se ha considerado que ninguna otra característica define mejor a *I. lathonia* que las máculas plateadas y brillantes del reverso de las alas posteriores, semejantes a espejos.

- Género *Boloria*: perladas

Se ha mantenido el nombre de “perladas”. Es uno de los pocos géneros que en propuestas anteriores ya agrupaba a todas las especies bajo un denominador común.

- Género *Brenthis*: bipunteadas

Este grupo de tres especies toma el nombre de las dos filas de puntos que muestra *B. hecate* (Denis & Schiffermüller, 1775) claramente en el reverso de las alas posteriores.

- Género *Coenonympha*: oceladas

Seguramente la característica más distintiva del género es la presencia de ocelos en el reverso de las alas posteriores, a excepción de *C. pamphilus* (Linnaeus, 1758).

- Género *Erebia*: erebias

De manera espontánea, la mayor parte las personas emplean la denominación de “erebias” para referirse a este género también de forma coloquial. Se ha mantenido el género como nombre común general y se ha buscado un segundo nombre para cada una de las especies, tratando de buscar aspectos realmente distintivos. Este grupo ha resultado especialmente complejo, dada la baja diferenciación entre especies en su biología, morfología u otras características de interés.

- Género *Euphydryas*: ondas

Tomando como punto de partida el nombre tradicional de *E. aurinia* (Rottemburg, 1775), que se ha mantenido, se ha asignado “ondas rojas europea” a ésta, “ondas rojas ibérica” a *E. beckeri* (Herrich-Schäffer, 1844) y “ondas blancas” a *E. desfontainii* (Godart, 1819). Se trata del carácter diferenciador más obvio y se refiere a la coloración de las lúnulas del área marginal del anverso de las alas anteriores, anaranjadas en *E. aurinia* y *E. beckeri*, pero blancas en *E. desfontainii*.

- Género *Limenitis*: ninfas

Se ha mantenido la denominación tradicional que ya las agrupaba de esta manera.

- Géneros *Maniola*, *Hyponephele*, *Pyronia*: loba, lobos y lobitos, respectivamente.

En este caso se ha realizado una agrupación conceptual, aprovechando las propuestas previas y el significado de sus nombres científicos.

- Género *Melanargia*: mediolutos

Se han mantenido las propuestas previas, seleccionando las que se han considerado más apropiadas.

- Género *Melitaea*: doncellas

Se ha mantenido la agrupación mediante el denominador común de “doncellas”, incluyendo alguna del género que no había sido referida bajo este nombre anteriormente. *Melitaea aetherie* (Hübner, 1826) se ha denominado hasta la fecha como “doncella gaditana”, algo que no se corresponde con su distribución geográfica actual, por lo que dicho nombre ha sido sustituido por “doncella del sur”. *Melitaea parthenoides* Kefferstein, 1851, denominada vulgarmente en propuestas previas como “minerva”, se ha designado como “doncella de Atenea”, el nombre más conocido de la diosa griega Partenos, conocida también como Minerva por los romanos.

- Género *Pararge*: onduladas

En propuestas anteriores se les atribuyó el nombre vernáculo de “maculadas”. Sin embargo, prácticamente todas las mariposas de nuestra fauna tienen máculas y podrían denominarse de esta manera. Se ha detectado que se produce una gran

confusión por parte del observador novel entre *Pararge aegeria* (Linnaeus, 1758) y *Lasiommata megera* (Linnaeus, 1767), ambas muy comunes en la Península y Baleares. El rasgo más útil para su diferenciación ha resultado ser la forma ondulada de la zona marginal de las alas posteriores. Por el contrario, en *L. megera* el borde de las alas es perfectamente curvo, sin ondulación.

• Géneros *Satyrus* e *Hipparchia*: sátiros

Las propuestas previas incluían como “sátiros” a especies de ambos géneros. Se ha mantenido esta situación agrupándolos todos bajo este denominador común.

Agradecimiento

Estamos muy agradecidos a Rudi Verovnik por permitirnos utilizar el nuevo listado taxonómico que aparecerá próximamente en el portal de Fauna Europaea. También a María Guadalupe Merino Montes, cuya ayuda en la revisión del significado de los nombres científicos en relación a su etimología del latín y griego ha sido fundamental para nosotros y a Teresa Farino por su ayuda en la traducción al inglés.

Bibliografía

AGASSIZ, D., S.D. BEAVAN & R.J. HECKFORD 2013 *Checklist of the Lepidoptera of the British Isles*. Royal Entomological Society. 210 pp.

AGENJO, R. 1964. Los nombres vulgares de las mariposas españolas. *Graellsia*, **XX**, pp 163-190.

ARRIZABALAGA, A., C. STEFANESCU, F. VALLHONRAT, J. DANTART, R. VILA, J. JUBANY, J.M. SESMA, S. VIADER & V. DINCA 2012. Proposta de noms comuns per a les papallones diürnes (ropalòcers) catalanes. *Butll. Soc. Cat. Lep.*, **103**: 5-28.

ARRIZABALAGA, A., C. STEFANESCU, F. VALLHONRAT, J. DANTART, R. VILA, J. JUBANY, J.M. SESMA, S. VIADER & V. DINCA 2013. Noms comuns de les papallones diürnes (ropalòcers) catalanes. *Butll. Soc. Cat. Lep.*, **104**: 7-14.

DINCĂ, V., S. MONTAGUD, G. TALAVERA, J. HERNANDEZ-ROLDAN, M.L. MUNGUIRA, E. GARCIA-BARROS, P.D.N. HEBERT & R. VILA 2015. DNA barcode reference library for Iberian butterflies enables a continental-scale preview of potential cryptic diversity. *Scientific Reports*, **5**: 12395.

FABIANO, F. 1993. A new subspecies of *Euchloe charlonia*, Doncel, 1842 from southern Spain, bazae ssp. Nova. *Linneana Belgica*, **14**: 205-216

FERNÁNDEZ, A. 1926. *Historia Natural. Vida de los animales, de las plantas y de la tierra. Tomo II. Zoología (Invertebrados)* Instituto Gallard. pp: 317-352.

FERNÁNDEZ-RUBIO, F. 1998. Las lenguas clásicas en la entomología. *Boletín de la Sociedad Entomológica Aragonesa (S.E.A.)*, **23**: 45-47(*).

FERNÁNDEZ-RUBIO, F., A.I. TORRE & A.J. FERNANDEZ FERNANDEZ-ARROYO 2001. Las lenguas clásicas en los ropalóceros del Palearctico Occidental. *Boletín de la Sociedad Entomológica Aragonesa (S.E.A.)*, **28**: 151-157(*).

FERNANDEZ-VIDAL, E. 2001. Sobre la verdadera derivación de algunos nombres científicos de ropalóceros. *Boletín de la Sociedad Entomológica Aragonesa (S.E.A.)*, **29**: 117-123(*).

GARCÍA MOUTON, P. 1987. Motivación en nombres de animales. *Lingüística española actual, LEA*. Vol. 9, Nº 2: 189-198.

GARCÍA-BARROS, E., M.L. MUNGUIRA, C. STEFANESCU & A. VIVES-MORENO 2013. *Lepidoptera Papilionoidea*. Fauna Ibérica. Vol. 37, 1213 pp.

GARCÍA-PARÍS, M., J.L. RUIZ, N. PERCINO DANIEL & D. BUCKLEY 2016. Nombres comunes de las cantáridas y aceiteras (Coleoptera: Meloidae) de España: “Las circunstancias obligan”. *Boletín de la Sociedad Entomológica Aragonesa (S.E.A.)*, **58**: 245-252(*).

GOBIERNO DE CANARIAS. Banco de Datos de Biodiversidad de Canarias (<http://www.biodiversidadcanarias.es>) [16/IV/2017].

GUTIÉRREZ, R., E. DE JUANA & J. A. LORENZO 2012. *Lista de las aves de España*. Edición de 2012. Versión online 1.0: nombres castellano, científico e inglés. SEO/BirdLife. 28 pp.

HERNÁNDEZ-ROLDÁN, J. L., L. DAPPORTO, V. DINCA, J.C. VICENTE-ARRANZ, E.A. HORNETT, J. SICHOVÁ, V. LUKHTANOV, G. TALAVERA & R. VILA 2016. Integrative analyses unveil speciation linked to host plant shift in *Spialia* butterflies. *Molecular Ecology*, **25**: 4267-4284.

KARSHOLT, O. & E.J. NIEUKERKEN 2017. *Lepidoptera, Papilionoidea. Fauna Europaea version 2.6.2*, <http://www.faunaeur.org> (en preparación).

LERAULT, P. 2016. *Papillons de jour d'Europe et des contrées voisines*. N.A.P Editions 1111 pp.

MACHADO CARRILLO, A. & M. MORERA PÉREZ (Coords.) 2005. *Nombres comunes de las plantas y los animales de Canarias*. Academia Canaria de la Lengua. 275 pp.

MATEO SANZ, G. 2014. Sugerencias para la ampliación y normalización de los nombres vernáculos de las plantas en lengua española. *Flora Montiberica*, **56**: 47-52.

MATEO SANZ, G. 2016. *Los nombres comunes de las plantas. Propuesta de unificación de los nombres comunes de la flora vascular del Sistema Ibérico y su entorno*. Colección Monografías de Flora Montiberica, nº 7. Jolube. 115 pp.

MIEG, J. 1821. *Paseo por el Gabinete de Historia Natural de Madrid*. 512 p. 27 lams.

MILLER, J.Y. 1992. *The Common Names of North American Butterflies*. Smithsonian Institution Press. 177 pp.

MONASTERIO, Y., R. ESCOBÉS, A. GARCÍA-CARRILLO, M. LÓPEZ, J.C. VICENTE, R. VILA, I. ANTÓN, A. BAQUERO, D. GUTIÉRREZ, M. LÓPEZ-MUNGUIRA, O. MORENO, J. HERNÁNDEZ, R. VODA & B. PARRA 2014. *Plan nacional para la Conservación de las Mariposas Españolas*. Asociación ZERYNTHIA. 20 pp.

MURPHY, D.D. & P.R. EHRLICH 1983. Crows, bobs, tits, elfs and pixies: the phoney “common name” phenomenon. *Journal of Research on the Lepidoptera*, **22**: 154-158.

PUNTE AMESTOY, F. 1956. Nombres vulgares de animales y plantas. *Suplemento de Ciencias Naturales del Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*. Año VIII. Cuadernos 3º y 4º: 184-202.

SALMON, M.A. 2000. *The Aurelian Legacy - British Butterflies and their Collectors*. Colchester: HarleyBooks. 398 pp.

SHAW, P. 2016. Three types of zoological common names and their formation-processes. *Nordic Journal of English Studies* 15: 171-187.

VELASCO, J.M., A. MARTÍN & A. GONZÁLEZ 2011. Los nombres comunes y vernáculos castellanos de las setas: Micoverna-I. Primera recopilación realizada a partir de literatura micológica e informantes. *Boletín Micológico de FAMCAL*, **6**: 155-216.

VIVES MORENO, A. 2014. *Catálogo Sistemático y Sinonímico de los Lepidoptera de la Península Ibérica, de Ceuta, de Melilla y de las Islas Azores, Baleares, Canarias, Madeira y Salvajes (Insecta: Lepidoptera)*. Suplemento de SHILAP Revista de lepidopterología. 1184 pp.

(*). Disponible en www.sea-entomologia.org

Anexo I. Propuesta de nombres comunes en castellano de las especies presentes en la península ibérica y Baleares.

Se acompaña de las denominaciones sugeridas anteriormente por autores españoles (Mieg (1821), A. Fernández (1926), Agenjo (1964), Barros, *et al.* (2013)), así como de las empleadas en francés e inglés (Leraut, 2016). También se incluye una explicación del origen del nombre científico. El listado de nombres científicos se corresponde con la última actualización de Fauna Europaea (Karsholt & Nieuwerkerken, 2017). Se ha ordenado alfabéticamente en función de los nombres comunes propuestos, con alguna excepción en especies cuya agrupación taxonómica resulta recomendable.

FAMILIA Nombre científico	Nombre común		Significado del nombre científico
	anterior	propuesto	
PAPILIONIDAE			
<i>Parnassius apollo</i> (Linnaeus, 1758)	apolo	apolo	Género: nombre de una montaña de Grecia central, al norte del golfo de Corinto. Del lt., <i>Apollo, onis</i> , Apolo, hijo de Júpiter y Latona, hermano de Diana, dios de la música, la medicina y la poesía. Del gr., Mnemosyne, es. Mnemosyne, madre de las Musas.
<i>Parnassius mnemosyne</i> (Linnaeus, 1758)	blanca de Asso, mnemosine arlequín	mnemosine arlequín	Género: dedicado a Cerintio, judío heresiarca del año 88. Rumina diosa romana campestre. Del lt., <i>rumen, inis</i> , esófago, tetilla.
<i>Zenynthia rumina</i> (Linnaeus, 1758)	arlequín	arlequín	Género: dedicado a Cerintio, judío heresiarca del año 88. Rumina diosa romana campestre. Del lt., <i>rumen, inis</i> , esófago, tetilla.
<i>Iphiclides feisthameii</i> (Duponchel, 1832)	----	chupaleches	Género: de <i>Iphicléis-éous</i> , ificles, hermano de Hércules. En honor del coronel Joachim François Philiberto de (Feisthame), 1791-1851, entomólogo francés francés, apasionado por los lepidópteros y corresponsal de Mariano de la Paz Graells en la Sociedad Zoológica Francesa.
<i>Iphiclides podalirius</i> (Linnaeus, 1758)	chupaleche, podalirio	podalirio	Dedicado a Podalirio, hijo de Esculapio y hermano de Macaón, que intervino en la guerra de Troya.
<i>Papilio machaon</i> Linnaeus, 1758	macaón	macaón	Género: del lt., <i>papilio, -onis</i> , mariposa. Del gr., <i>maché</i> , batalla, combate. Machaón era hijo de Asclepio; junto con su hermano Podalirio reinó en Tesalia. Al igual que su padre, heredó poderes para curar las heridas más graves, llegando a ser cirujano.
HESPERIIDAE			
<i>Pyrgus andromedae</i> (Wallengren, 1853)	ajedrezada admirada	ajedrezada admirada	Género: del gr., <i>pyrgos</i> , torre, fortaleza. Hübner quiso aludir al tablero de ajedrez, de ahí lo de ajedrezadas, en alusión al diseño alar. Dedicado a Andrómeda, hija de Cefeo y Casiopea, salvada por Perseo, con quien se casó.
<i>Pyrgus cacaliae</i> (Rambur, 1839)	ajedrezada oscura	ajedrezada alpina	Del gr., <i>cacalia</i> , chirivía silvestre.
<i>Pyrgus sidae</i> (Esper, 1784)	ajedrezada de bandas amarillas	ajedrezada amarilla	Del gr., <i>sida/sidé</i> , granada/ planta acuática
<i>Pyrgus armoricanus</i> (Oberthür, 1910)	ajedrezada yunque	ajedrezada armórica	Procedente de Armórica, región costera de la Galia entre los ríos Garona y Siena.
<i>Pyrgus foulquieri</i> (=bellieri) Oberthür, 1910	ajedrezada viril	ajedrezada de Foulquier	Dedicado a Gedeón Foulquier, que vivió hasta bien entrado el XX, lepidopterólogo francés que exploró sobre todo el área de Marsella. Gran amigo y colaborador de Oberthür, a quien recuerda varias veces en sus escritos.
<i>Pyrgus cinarae</i> (Rambur, 1839)	ajedrezada arenosa, ajedrezada rusa	ajedrezada haltera	Del gr., <i>kynára</i> , alcachofa. Relativo al genero de compuestas <i>Cynara</i> , con "y", de ahí que en RAMBUR (1858: 68 not. infrapag.) rectificara el nombre (not. infrapag.) escribiendo <i>cynarae</i> , origen de confusión nomenclatorial.
<i>Pyrgus carthami</i> (Hübner, 1813)	ajedrezada	ajedrezada mayor	Nombre tomado del árabe " <i>kârtum</i> ", raíz semántica que significa <i>tinte</i> .

FAMILIA		Nombre común		Significado del nombre científico	
Nombre científico	anterior	propuesto	en francés	en inglés	
<i>Pyrgus malvoides</i> (Elwes & Edwards, 1897)	ajedrezada menor	ajedrezada menor	Tachete austral, Hespérie de l'agremoine	----	Del It., <i>Malva</i> , -ae, malva.
<i>Pyrgus cirsii</i> (Rambur, 1839)	ajedrezada alpina, ajedrezada tórrida	ajedrezada rojiza	Hespérie de Rambur	Cinquefoil Skipper	Del It., <i>cirsion</i> , -ii y del gr., <i>kirsíon</i> , cardo Referido por Rambur al género de compuestas <i>Cirsium</i> .
<i>Pyrgus aiveus</i> (Hübner, 1803)	ajedrezada serrana	ajedrezada serrana	Plaint-chant, Hespérie du faus-buis	Large Grizzled Skipper	Del It., <i>aiveus</i> , i, cavidad, fecho de un río, estanque.
<i>Pyrgus serratalae</i> (Rambur, 1839)	ajedrezada verdosa	ajedrezada verdosa	Hespérie olivacée	Olive Skipper	Dedicado al género de compuestas <i>Serratula</i> porque Rambur creyó que la planta nutricia de esta especie era la <i>Serratula tinctoria</i> L., y obró en consecuencia. Se trata de un error, ya que la oruga se nutre en realidad de rosáceas principalmente del género <i>Potentilla</i> .
<i>Pyrgus onopordi</i> (Rambur, 1839)	ajedrezada bigornia	ajedrezada yunque	Hespérie de Grenade, Hespérie de la malope	Rosy Grizzled Skipper	Dedicado al género de compuestas <i>Onopordium</i> . Del gr., <i>ónos</i> , asno y <i>porde</i> ventosidad. En latín significa "cardo borriquero".
<i>Erynnis tages</i> (Linnaeus, 1758)	Cervantes, negrilla	Cervantes	Point de Hongrie	Dingy Skipper	Género: del gr., del gr., <i>erínys</i> , -yos, genio alado con serpientes entremezcladas en sus cabelleras y llevando en la mano antorchas o látigos. Del It., <i>Tages</i> , <i>etis</i> , nieto de Zeus, que instruyó a los etruscos en el arte de la adivinación.
<i>Ochlodes sylvanus</i> (Esper, 1777)	dorada orla ancha	dorada difusa	Sylvaine	Large Skipper	Género: del gr., <i>ochlódés</i> , tumultuoso It., <i>Silvanus</i> , i, dios campestre
<i>Hesperia comma</i> (Linnaeus, 1758)	coma, dorada manchas blancas	dorada manchas blancas	Comma	Silver-spotted Skipper	Género: del gr., <i>hespera</i> , occidental, poniente. Del It., <i>comma</i> , signo ortográfico de color plateado que presenta cerca del abdomen.
<i>Thymelicus acteon</i> (Rottemburg, 1775)	dorada oscura	dorada oscura	Hespérie du chiendet	Lulworth Skipper	Género: del gr., <i>thymelíkos</i> , é, ón, del teatro, músico. Del It., <i>Actaeón</i> , <i>onis</i> , hijo de Aristeo y Autónoe, habi cazador que al ver bañarse a Artemisa fue convertido en ciervo, siendo despedazado por su propia jauría.
<i>Thymelicus sylvestris</i> (Poda, 1761)	dorada línea larga	dorada puntas claras	Bande noire	Small Skipper	Del It., <i>sylvester</i> , silvestre, sin cultivo
<i>Thymelicus lineola</i> (Ochsenheimer, 1808)	dorada línea corta	dorada puntas negras	Hespérie du dactyle	Essex Skipper	Del It., <i>lineola</i> , ae, línea pequeña.
<i>Carterocephalus palaemon</i> (Pallas, 1771)	fronteriza	palaemon	Echiquier	Chequered Skipper	Género: del gr., <i>karterós</i> , á, ón, fuerte, sólido y <i>kephalé</i> , cabeza. De Palemón, héroe de la mitología griega. Figura en el cortejo de Poseidón, dios del mar. Cuando su madre Ino se suicidó, el cuerpo del niño fue llevado por un delfín hasta el istmo de Corinto, donde Sisifo lo enterró.
<i>Carcharodus tripolinus</i> (Verity, 1925)	tripolina, piquitos castaña menor	piquitos africana	Hespérie des Almoravides	False Mallow Skipper	Género: del gr., <i>karchaiélos</i> a, ón, agudo y <i>yodous</i> , <i>diente</i> . De Tripoli, de donde el Dr. Romei colectó los primeros ejemplares de la especie.
<i>Carcharodus lavatherae</i> (Esper, 1783)	piquitos clara	piquitos clara	Hespérie des épiaires	Marbled Skipper	Del It., <i>Lavathera</i> , planta malvácea.
<i>Carcharodus alceae</i> (Esper, 1780)	piquitos castaña	piquitos de las malvas	Grissette Hespérie de l'alcée	Mallow Skipper	Del It., <i>alcea</i> , ae, genitivo del género <i>Alcea</i> , de la familia de las malváceas.
<i>Carcharodus baeticus</i> (Rambur, 1839)	piquitos	piquitos del marrubio	Hespérie de la ballote	Eastern Marbled Skipper	Del It., <i>Baetica</i> , ae, región de Andalucía en la España romana.
<i>Carcharodus floccifera</i> (Zeller, 1847)	piquitos serrana	piquitos serrana	Hespérie de l'agripaume, Hespérie de la marrube	----	Del gr., <i>flox/phéro</i> , llama.

FAMILIA		Nombre común		Significado del nombre científico	
Nombre científico	anterior	propuesto	en francés	en inglés	
<i>Muschampia proto</i> (Ochsenheimer, 1808)	polvillo dorado	proto	Hespérie de l'herbe au vent	Sage Skipper	Género: dedicado a P.A.H. Muschamp, entomólogo inglés del siglo XIX-XX. Dedicado a Proto, hija de Nereo y Doris.
<i>Heteropterus morpheus</i> (Pallas, 1771)	espejitos	saltarina	Miroir	Large Chequered Skipper	Género: del gr., <i>hēteros</i> , otro <i>ypterōn</i> , ala. Dedicado a Morfeo, dios del sueño, hijo de Sueño y de la Noche.
<i>Spialia sertorius</i> (Hoffmansegg, 1804)	Sertorio	sertorio	Hespérie des sanguisorbes	Red Underwing Skipper	Género: del gr., <i>spīlos</i> , mancha. Dedicado a Sertorio, tribuno de Roma en España.
<i>Spialia rosae</i> Hernández-Roldán et. al., 2016		sertorio de los rosales	----	----	Del lt., <i>rosa-ae</i> , "de las rosas".
<i>Borbo borbonica</i> (Boisduval, 1833)	veloz fenestrada	veloz andaluza	Hespérie de Zeller	Zeller Skipper	Género: del gr., <i>bórboros</i> , cieno, fango.
<i>Gegenes pumilio</i> (Hoffmansegg, 1804)	veloz menor	veloz balear	Hespérie du barbon	Pigmy Skipper	Género: del gr., <i>gēgenés</i> , nacido de la tierra. Del lt., <i>pumilio</i> , -onis, enano, hablando de animales o vegetales.
<i>Gegenes nostradamus</i> (Fabricius, 1793)	veloz de la rieras	veloz de las riberas	Hespérie des Berbères Hespérie du riz	Mediterranean Skipper	Dedicado a Nostradamus, astrónomo francés del siglo XVI.
PIERIDAE					
<i>Colotis evagore</i> (Klug, 1829)	colotis del desierto	alcaparrera	Aurore érémicole	Desert Orange Tip	Del gr., <i>kólos</i> , <i>óus</i> , incompleto y <i>óús</i> , oído. Evágore, hija de Nereo y Doris.
<i>Anthocharis euphenoidea</i> Staudinger, 1869	bandera española, banderita	aurora amarilla	Aurore de Provence	Provencé's Orange Tip	Género: del gr., <i>Ánthos</i> , flor y <i>charis</i> , gracia.
<i>Anthocharis cardamines</i> (Linnaeus, 1758)	aurora, musgosa	aurora blanca	Aurore	Orange Tip	Del gr., Euphenó, hija de Dánao. Adjetivo griego phenós, brillante.
<i>Aporia crataegi</i> (Linnaeus, 1758)	blanca del majuelo, blanca del espino majuelo	blanca del majuelo	Gazé	Black-veined White	Del gr., <i>kárdamon</i> y del lt., <i>cardamina-ae</i> , cardamina, berro de prado. Género: del gr., <i>áporos</i> , intransitable. Del gr., <i>krataigón</i> y del lt., <i>crataegum</i> , <i>crataegon</i> , <i>espina</i> .
<i>Pieris brassicae</i> (Linnaeus, 1758)	mariposa de la col, blanca de la col	blanca de la col	Piéride du chou	Large White	Género: de Pieria, lugar de origen de las musas. Del lt., <i>brassica-ae</i> , "de la col".
<i>Pieris mannii</i> (Mayer, 1851)	blanca catalana	blanca de Mann	Piéride de l'ibéride	Southern Small White	Dedicado a Ritter von Mann, del XIX, su primer colector, en Spalato.
<i>Pieris ergane</i> (Geyer, 1828)	blanca escasa	blanca escasa	Piéride de l'aethionème	Mountain Small White	Dedicado a Ergáne, sobrenombre de Palas-Atenea, como "señora de la industria". Del gr., <i>érgon</i> , trabajo, trabajador, obrero.
<i>Pieris napi</i> (Linnaeus, 1758)	blanca verdinervada, verdinervada	blanca verdinervada	Piéride du navet	Green-veined White	Del gr., <i>rapus</i> y del lt., <i>napus</i> , nabo, una brassicacea.
<i>Pieris rapae</i> (Linnaeus, 1758)	blanca de la col	blanca de la col	Piéride de la rave	Small White	Del gr., <i>rapus</i> y del lt., <i>rapa-ae</i> , <i>rapum-i</i> , nabo, brassicacea.
<i>Pontia daplidice</i> (Linnaeus, 1758)	blanquiverdosa	blanquiverdosa	Marbré de vert	Bath White	Género: de gr., <i>póntios</i> , del mar. De la mitología griega, Daplidice, una de las Danaides.
<i>Pontia callidice</i> (Hübner, 1800)	blanquiverdosa alpina	blanquiverdosa alpina	Marbré des alpages	Peak White	Del gr., <i>Kallidike</i> y del lt., <i>Callidice</i> , una de las danadas. Hijas de Dánao. Del gr., <i>kellos</i> , hermosura.
<i>Euchloe bazae</i> Fabiano, 1993	puntaparda verdosa, Fabiana	azufrada ibérica	Piéride souffrée de Fabiano	Fabiano's Greenish Black-tip	Género: del gr., <i>eúcleia</i> , fama, buen nombre, <i>eu</i> , bien y <i>cleo</i> , ser famoso. De la Hoya de Baza localidad típica de la especie.
<i>Euchloe crameri</i> Butler, 1869	blanquiverdosa meridional, blanquiverdosa moteada	blanquiverdosa común	Marbré de Cramer, Piéride de la biscutelle	Western Dappled White	Dedicado a Pieter Cramer, comerciante holandés de lino y lana española y conocido entomólogo que se dedica a los lepidópteros en el siglo XVIII.
<i>Euchloe tagis</i> (Hübner, 1804)	blanquiverdosa curva	blanquiverdosa menor	Marbré portugais, Marbré de Lusitanie	Portuguese Dappled White	Procedente del río Tajo a su paso por Portugal, zona donde se halló la especie por primera vez.
<i>Euchloe simplonia</i> (Freyer 1829)	blanquiverdosa moteada	blanquiverdosa montana	Marbré de Freyer	Mountain Dappled White	De la localidad de los Alpes Suizos, Simplon Pass.

FAMILIA Nombre científico	Nombre común		Significado del nombre científico
	anterior	propuesto	
<i>Euchloe belemia</i> (Esper, 1800)	blanquiverdosa verdirrayada, blanquiverdosa rayada	blanquiverdosa rayada	Relativo a la localidad de Belem (Portugal).
<i>Gonepteryx cleopatra</i> (Linnaeus, 1767)	cleopatra	cleopatra	Género: del gr., <i>gonía</i> , ángulo y <i>ptéryx</i> , ala. Del lt., <i>Cleopatra</i> , ae, Cleopatra, una de las Danaides, hija de Idas y Marpesa y esposa de Meleagro. También la esposa de Filipo, rey de Macedonia. O bien la última reina del antiguo Egipto y de la dinastía ptolemaica.
<i>Gonepteryx rhamni</i> (Linnaeus, 1758)	limonera	limonera	Del gr., <i>Rhámnos</i> y lt., <i>Rharmus</i> , género de plantas de la que se alimenta.
<i>Colias phicomone</i> (Esper, 1780)	verdosa, colias de Oberthür	colias alpina	Género: de la ciudad de (Colias), en el Lacio, epíteto de Aricia, cercana a Roma. Ficomone, colliado de montaña de los Alpes, zona donde se capturaron los primeros ejemplares
<i>Colias crocea</i> (Geoffroy, 1785)	amarilla	colias común	Del lt., <i>croceus-a-um</i> , de azafrán.
<i>Colias alfacaensis</i> Ribbe, 1905	colias de Berger	colias pálida	Berger's Clouded Yellow
<i>Leptidea sinapis</i> (Linnaeus, 1758)	blanca esbelta	esbelta común	Clouded Yellow Wood White Género: del gr., <i>leptós, é, ón</i> , pequeña, delgada e <i>idéa</i> , forma. Del lt., <i>sinapi</i> , grano de mostaza y nombre de un género de crucíferas (<i>Sinapis</i> spp.).
<i>Leptidea reali</i> Reissinger 1990	blanca de Réal	esbelta esquiva	Dedicado a Pierre Réal, entomólogo. Réal's Wood-White
<i>Zegris eupheme</i> (Esper, 1804)	Zegrí, el Zegrí	zegris	Género: dedicado a los Zegríes, una célebre familia del reino musulmán de Granada, rival de los abencerrajes. Dedicada a Eupheme, nodriza de las Musas. Del gr., "eu-", bien y "phemi", hablar.
RIODINIDAE			
<i>Hamearis lucina</i> (Linnaeus, 1758)	Perico	lucina	Género: del gr., <i>hama</i> , juntamente <i>year</i> , primavera. Del lt., <i>lucinus</i> , "que traza la luz".
LYCAENIDAE			
<i>Pseudophilotes panoptes</i> (Hübner, 1813)	tomillera	abencerraje del tomillo	Género: del gr., <i>pseudo</i> , falso, parecido <i>yphilótēs</i> , amistad. Del gr., <i>pan-</i> , todo y <i>optikós</i> , visión, "que todo lo ve".
<i>Pseudophilotes abencerragus</i> (Pierret, 1837)	abencerraje, o valva ancha	abencerraje meridional	Dedicado a los abencerrajes, familia granadina del siglo XV, famosa por su rivalidad con los Zegríes.
<i>Pseudophilotes baton</i> (Bergsträsser, 1779)	falso abencerraje o valva estrecha	abencerraje norteño	Relativo a Batón, auriga del rey Amphiarao.
<i>Scolitantides orion</i> (Pallas, 1771)	banda naranja	abencerraje orión	Género: del gr. <i>skollíós</i> , curvo, doblado y <i>ánthos</i> , flor. Dedicado a Orión, hijo de Poseidón y Euriale, una de las hijas de Minos, gigante y hermoso cazador de Beocia.
<i>Glaucopsyche alexis</i> (Poda, 1761)	manchas verdes	alexis	Género: del gr., <i>glaukós</i> , claro, brillante <i>ypsyché</i> , alma, espíritu. De Alexis, poeta griego del año 390 a.C.
<i>Glaucopsyche melanops</i> (Boisduval 1828)	escamas azules	melanops	Del gr., <i>melas, aina, an</i> , negro, oscuro <i>yops</i> , aspecto.
<i>Agriades zullichi</i> Hemming, 1933	mariposa del Lobo	alpina de sierra Nevada	Género: dedicado a Agrió, hijo de Circe y Odiseo o del gr., ágrios, salvaje. Dedicado a Züllich, naturalista austriaco del siglo XIX.
<i>Agriades pyrenaicus</i> (Boisduval, 1840)	niña gris	alpina gris	De la cordillera de los Pirineos.
<i>Agriades glandon</i> (Prunner, 1798)	poco brillo	alpina oscura	De Glandon, colliado de los Alpes.

FAMILIA		Nombre común		Significado del nombre científico	
Nombre científico	anterior	propuesto	en francés	en inglés	
<i>Tomares bailus</i> (Fabricius, 1787)	cardenillo	cardenillo	Faux-cuivré smaragdín	Provence Hairstreak	Género: procedente de Tomares, pueblo de la provincia de Sevilla. Fabricius, 1787 habla de la palabra griega, <i>bailus</i> , con el significado de "mancha, manchada de verde".
<i>Callophrys rubi</i> (Linnaeus, 1758)	cejilba	cejiblanca	Argus vert	Green Hairstreak	Género: del gr., <i>Kallos</i> , belleza; <i>ophrys</i> , ceja.
<i>Callophrys avis</i> Chapman, 1909	cejirrubia	cejirrubia	Théchla de l'arbusier	Chapman's Green Hairstreak	Del lt., <i>rubus</i> -i, "de la zarza". Del latín <i>avis</i> , "de las aves".
<i>Cupido lorquinii</i> (Herrich-Schäffer, 1850)	duende azul	duende de Lorquin	Azuré grenadin	Lorquin's Blue	Género: de Cupido, dios latino del amor. Si tomamos <i>cupidus-a-um</i> , deseoso, apasionado. Su descriptor la dedicó a Lorquin, uno de sus proveedores de lepidópteros españoles y no indicó su procedencia aunque, por multitud de referencias se sabe que solo colectó en Andalucía.
<i>Cupido alcetas</i> (Hoffmannsegg, 1804)	rabicorta	duende limpio	Azuré de la faucille	Provençal Short-tailed Blue	Del gr., <i>eueres</i> , manejable. Dedicado a Alcestis, la más hermosa de las hijas de Pelias.
<i>Cupido osiris</i> (Meigen, 1829)	duende mayor	duende mayor	Azuré Osiris	Osiris Blue	De Osiris dios egipcio, juez de los difuntos.
<i>Cupido minimus</i> (Fuessli, 1775)	duende oscuro	duende menor	Argus frère	Little Blue	Del lt., <i>minimus-a-um</i> , muy pequeño.
<i>Cupido argiades</i> (Pallas, 1771)	naranjitas rabicorta	duende naranjitas	Azuré du tréfle	Short-tailed Blue	Dedicado a Argia, hija de Adrasto y Amphitea.
<i>Cupido carswelli</i> Stempffer, 1927*	----	duende sureño	Azuré murcían	Carswell's Little Blue	Dedicado a M. Carswell, colector de los dos primeros ejemplares de la especie
<i>Kretania hesperica</i> (Rambur, 1839)	niña del astrágalo, niña irisada	esmaltada del astrágalo	Azuré de Rambur	Rambur's Blue	Género: relativo a la isla de Creta. Del gr., Hesperia, occidente, poniente. Es uno de los nombres de la Península Ibérica, aunque originariamente se aplicaba al occidente de Europa, desde el Adriático. Para los griegos, al ocaso, aparece en el oeste el planeta Venus (Hespero).
<i>Plebejus argus</i> (Linnaeus, 1758)	niña hocecilas, niña	esmaltada espinosa	Petit argus	Silver-studded Blue	Género: del lt., <i>plebeius</i> , "del pueblo". Dedicada a Argos, guardián que con sus cien ojos vigió a lo, convertida en novilla blanca por Zeus, y a su muerte Hera logró preservar sus 100 ojos en la cola del pavo real.
<i>Plebejus idas</i> (Linnaeus, 1761)	niña esmaltada, falsa inermé	esmaltada sencilla	Moyen argus	Idas Blue	Dedicado a Idas, hijo de Afereo y Arene, quien raptó a Marpessa con ayuda de Poseidón, dios del mar.
<i>Lampides boeticus</i> (Linnaeus, 1767)	canela estriada	estriada canela	Azuré porte-queue	Long-tailed Blue	Género: del gr., <i>lampedón</i> , claridad. Procedente de la región romana de la Baetica. Aunque Linneo estableció que su localidad típica se encontraba en Barbaria (Argelia), y no Baetica (Andalucía).
<i>Leptotes piritihous</i> (Linnaeus, 1767)	gris estriada	estriada gris	Azuré de Lang	Lang's Short-tailed Blue	Género: del gr., <i>leptotes</i> , delgadez. Dedicado a Piritous, hijo de Ixion y Dia, rey de los Lapias.
<i>Phengaris alcon</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	hormiguera	hormiguera de las gencianas	Azuré des mouillères Azuré de la croisetie	Alcon Blue	Género: gr. <i>phéngos</i> , esplendor. Dedicado a Alcón, arquero de Creta, compañero de Hércules, famoso por su pericia con el arco.
<i>Phengaris arion</i> (Linnaeus, 1758)	hormiguera de lunares	hormiguera de lunares	Azuré du serpolet	Large Blue	Derivado de Arion, caballo alado que se creía descendiente de Poseidón y Démeter.
<i>Phengaris nausithous</i> (Bergsträsser, 1779)	hormiguera oscura, limbada	hormiguera oscura	Azuré des paluds	Dusky Large Blue	Dedicado a Nausitoo, hijo de Ulises y Calipso.
<i>Azanius jesous</i> (Guérin-Méneville, 1849)	----	laberinto de las acacias	Azuré des mimosas	African Babul Blue	Género: Del lt., Azania, país marítimo relacionado con Etiopía. Del gr., <i>jesous</i> , Jesucristo.
<i>Tarucus theophrastus</i> (Fabricius, 1793)	laberinto	laberinto africano	Azuré du jububier	----	Género: procedente de Taruco, pueblo de la provincia de Sevilla. Dedicado a Teophrasto, filósofo y naturalista de Eresos (isla de Lesbos), año 374 a.C.

FAMILIA Nombre científico	Nombre común			Significado del nombre científico
	anterior	propuesto	en francés	
<i>Lycaena hippothoe</i> (Linnaeus, 1761)	manto de cobre	manto cobrizo	Cuivré écarlate	Género: del gr., <i>lykos</i> , lobo o gr., <i>lykaina</i> , loba. Dedicado a Hipotoe, hija de Nereo y Doris.
<i>Lycaena phlaeas</i> (Linnaeus, 1761)	manto bicolor	manto común	Cuivré commun	Del gr., <i>phlois</i> , corteza.
<i>Lycaena virgaureae</i> (Linnaeus, 1758)	manto de oro	manto de oro	Cuivré de la verge d'or	Del lt., <i>virga-ae</i> , rama verde y delgada y <i>aureus, a, um</i> , de oro.
<i>Lycaena bleusei</i> (Oberthür, 1884)	manto oscuro ibérico	manto ibérico	----	Suponemos que del francés <i>bleu</i> , azul, por su coloración irisada.
<i>Lycaena tityrus</i> (Poda, 1761)	manto oscuro	manto oscuro	Cuivré fuligineux	Del gr., <i>Tityros</i> y lt., <i>Tityrus</i> , nombre del padre de la amazona Helene.
<i>Lycaena alciphron</i> (Rottemburg, 1775)	manto púrpura	manto púrpura	Cuivré mauvin	Dedicado a Alciphron, escritor griego de siglo III-II a.C.
<i>Lycaena helle</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	manto violeta	manto violeta	Cuivré de la bistorte	Dedicado a Helle, hija de Atamante y Nefele, hermana de Frixo. Huyó con él montada en el carnero de oro que debía salvarlos de la muerte. Frixo llegó a la Cólquide pero ella cayó al mar en el estrecho de su nombre (Helesponto).
<i>Iolana debilitata</i> (Schultz, 1905)	espantalobos	mariposa del espantalobos	Azuré du baguenaudier	Género: dedicado a Iole, hija de Euritus, rey de Ecalia. Su padre la ofreció al mejor arquero, que fue Heracles, quien la raptó, provocando los celos de su esposa. En relación con el reducido tamaño de los ocelos del reverso de los ejemplares argelinos, de donde fue descrita la especie, en comparación con los europeos.
<i>Laeosopis roboris</i> (Esper, 1793)	moradilla del fresno	moradilla del fresno	Thécla du frêne	Género: gr. <i>laíos, á, ón</i> , izquierdo y lt., <i>-opsis</i> , nombre de ninfa compañera de Diana.
<i>Aricia nicias</i> (Meigen, 1829)	borde amplio	morena alpina	Azuré argenté, Azuré des géraniums	Género: del gr., <i>Aríkia</i> , ninfa esposa de Hipólito. Dedicado a Nicias, general ateniense en las guerras del Peloponeso.
<i>Aricia cramera</i> (Eschscholtz, 1821)	morena	morena común	Argus d'Eschscholtz	Referido a Cramer, entomólogo alemán del S. XVIII.
<i>Aricia morronensis</i> Ribbe, 1910	morena española	morena española	Argus castilian	Procedente del monte Morrón, en sierra Espuña, Murcia.
<i>Aricia agestis</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	morena serrana	morena oriental	Collier de corail	De <i>ageste</i> , brisa, tomado, del germánico "west".
<i>Aricia montensis</i> Verity, 1928	morena serrana	morena serrana	Argus de Verity	Del lt., <i>montensis</i> , de montaña.
<i>Eumedonia eumedon</i> (Esper, 1780)	raya corta	morena rayada	Argus de la sanguinaire	Género: del gr., <i>Eumedes</i> , semidiós hijo de Heracles y Lise. Del gr., <i>medon</i> , participio de <i>medo</i> , guardián.
<i>Celastrina argiolus</i> (Linnaeus, 1758)	náyade	náyade	Petit bleu des haies, Azuré des nerpruns	Género: del gr., <i>Kélastros</i> , acebo. Del latín "argi", nave de los argonautas (argos) en diminutivo.
<i>Favonius quercus</i> (Linnaeus, 1758)	nazarena	nazarena	Thécla du chéne	Género: del lt., <i>Favónio</i> , personificación del viento del oeste. Relativo a Quercus, género de plantas a las que pertenecen robles, encinas, coscoja y alcornoque.
<i>Lysandra albicans</i> (Gerhard, 1851)	niña andaluza	niña albina	----	Género: de Lysandros, general espartano (395 a.C.) que venció a los atenienses en Egospótamos, acabando así la guerra del Peloponeso. Del lt., <i>albicans</i> , participio de <i>albico</i> , blanqueante.
<i>Lysandra bellargus</i> (Rottemburg, 1775)	niña celeste, Rastrillo	niña celeste	Azuré de Chapman	Del lt., <i>bellus-a-um</i> , encantador, elegante y Argos, guardián de lo cien ojos, en la mitología griega. Sinónimo de actitud vigilante, extremadamente observador. Según la leyenda griega, Hera transfirió los ojos de Argos a los ocelos de las plumas del pavo real.
<i>Lysandra caelestissima</i> (Verity, 1921)	----	niña celestísima	Azuré de l'oxytropide	Del lt., <i>caelestis</i> , celestial.
<i>Lysandra coridon</i> (Poda, 1761)	niña coridón	niña coridón	Azuré d'Austaut	Dedicado a Coridón, pastor protagonista de la égloga 2ª del poeta latino Virgilio.

FAMILIA Nombre científico	Nombre común			Significado del nombre científico
	anterior	propuesto	en inglés	
<i>Lysandra hispana</i> (Herrich-Schäffer, 1851)	niña catalana	niña mediterránea	Common Blue	Del It., Hispania, España en época romana.
<i>Polyommatus amandus</i> (Schneider, 1792)	niña estriada	niña amanda	Argus bleu céleste	Género: del gr., <i>polys</i> , mucho y <i>ormatta</i> , ojos. Del It., <i>amando</i> , participio futuro que debe ser amado.
<i>Polyommatus icarus</i> (Rottemburg, 1775)	dos puntos, ícaro	ícaro	Mother-of-Pearl Blue	De Icaro, hijo de Dédalo. Fabricó unas alas con plumas y cera para escapar del laberinto de Creta, elevándose demasiado y el calor del Sol las derritió y cayó al mar.
<i>Polyommatus celina</i> (Austaut, 1879)	ícaro moro	niña celina	Escher's Blue	Del It., <i>caelum</i> , cielo, relativo a su color azulado.
<i>Polyommatus eros</i> (Ochsenheimer, 1808)	Eros, niña amorosa	niña eros	Turquoise Blue	Dedicado a Eros, dios de la mitología griega responsable de la lujuria, el amor y el sexo.
<i>Polyommatus escheri</i> (Hübner, 1823)	Fabiola	niña escher	Chalk-hill Blue	En honor de Heinrich (Escher) Zollikoffer, nacido en Zurich, 1776-1853.
<i>Polyommatus sagratrox</i> (Aistleitner, 1986)*	----	niña de La Sagra	Meleager's Blue	De su localidad tipo, la sierra de La Sagra
<i>Polyommatus golgus</i> (Hübner, 1813)	niña de Sierra Nevada	niña de sierra Nevada	Provence Chalk-hill Blue	De Golgo, hijo de Afrodita y Adonis, fundador de la ciudad chipriota de Golgi, dedicada a su madre.
<i>Polyommatus daphnis</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	azul bipuntada	niña dentada	Spanish Chalk-hill Blue	Dedicado a Daphne, una niña perseguida por Apolo, transformada en laurel por su padre el dios Ladón.
<i>Polyommatus nivescens</i> (Keferstein, 1851)	niña de nácar	niña nacarada	Nevada Blue	Participio del verbo latino <i>nivesco</i> , que blanquea como la nieve.
<i>Polyommatus abdon</i> (Aistleitner & Aistleitner, 1994)*	----	niña subbética	Amanda's Blue	Según palabras textuales de sus descriptores "lleva el nombre de una de las mejores posadas de la región, la venta Abdón en Ripart".
<i>Polyommatus thersites</i> (Cantener, 1835)	ceida limpia	niña tersites	Amanda's Blue	De Tersites, personaje de la Iliada a quien Homero describió feo, deforme, cobarde y envidioso.
<i>Polyommatus dorylas</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	niña turquesa	niña turquesa	Albaracin Chalk-hill Blue	Relativo a Dorylas, nombre de varón que menciona el poeta latino Virgilio en Eneida.
<i>Satyrum esculi</i> (Hübner, 1804)	querquera	rabicorta de la coscoja	False Ilex Hairstreak	Género: de los sátiros, genios de los bosques. Del It., <i>aesculus</i> , roble: "del roble".
<i>Satyrum spini</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	mancha azul	rabicorta de mancha azul	Blues-spot Hairstreak	Del It., genitivo <i>spinus</i> , del ciruelo silvestre o endrino.
<i>Satyrum acaciae</i> (Fabricius, 1787)	sin perfume	rabicorta del endrino	Sloe Hairstreak	Del It., <i>acaciae-ae</i> , "de la acacia".
<i>Satyrum ilicis</i> (Esper, 1779)	querquera serrana	rabicorta del roble	Ilex Hairstreak	Del It., <i>ilicis</i> , "de la encina".
<i>Satyrum pruni</i> (Linnaeus, 1758)	endrinera	rabicorta escasa	Black Hairstreak	Del It., <i>prunus-i</i> , "del ciruelo".
<i>Satyrum w-album</i> (Knoch, 1782)	uve doble blanca, w blanca	rabicorta w-blanca	White-letter Hairstreak	De la letra W y del It., <i>album</i> , blanco.
<i>Polyommatus (Agrodiaetus) damon</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	azul cintada	rayada azul	Damon Blue	Subgénero: compuesto de adjetivo griego <i>ágrios</i> , que vive del campo, y <i>daiita</i> , modo de vivir. Dedicado a Damon, músico y filósofo pitagórico ateniense del siglo V a.C., padre de la musicoterapia e hijo de Damónides.
<i>Polyommatus (Agrodiaetus) violeetae</i> (Gómez-Bustillo, Expósito & Martínez, 1979)	velludita parda	rayada bética	Andalusian Anomalous Blue	Dedicada a Violeta, hija de M. R. Gómez Bustillo, de uno de los descriptores de la especie.
<i>Polyommatus (Agrodiaetus) fulgens</i> (Sagarra, 1925)	velludita fimbria clara	rayada clara	Forster's Furry Blue	Del It., <i>fulgens-entis</i> , de <i>fulgo-are</i> , que brilla, luminoso.
<i>Polyommatus (Agrodiaetus) fabressel</i> (Oberthür, 1910)	velludita parda española	rayada ibérica	Oberthür's Anomalous Blue	Dedicado a Fabre, político francés del siglo XVIII. Uno de los más viejos amigos del descriptor, colector y gran conocedor de las mariposas españolas.
<i>Polyommatus (Agrodiaetus) ripartii</i> (Freyer, 1830)	velludita fimbria oscura	rayada oscura	Ripart's Anomalous Blue	Dedicado a Rippert, y no a Ripart. Fue un francés, de Beagey, aficionado a la entomología, que enviaba el material que a él le parecía interesante o nuevo a varios renombrados entomólogos y, entre ellos, a Freyer y a Boisduval.

FAMILIA		Nombre común		Significado del nombre científico	
Nombre científico	anterior	propuesto	en francés	en inglés	
<i>Cyaniris semiargus</i> (Rottemburg, 1775)	falsa limbada	semiargus	Demi-argus	Mazarine Blue	Género: del gr., <i>kyáneos</i> , <i>a, on</i> , azul oscuro. Del latín <i>semi</i> , medio, casi y <i>Argus</i> , nombre de otro género de licénidos.
<i>Cacyreus marshalli</i> Butler, 1898	taladro del geranio	taladro del geranio	Brun des pelargoniums	Geranium Bronze	Género: posiblemente del lat. <i>Cacyrum</i> , ciudad de Sicilia Dedicada a Guy A.K. Marshall, entomólogo británico.
<i>Thecla betulae</i> (Linnaeus, 1758)	topacio	topacio	Thécla du bouleau	Brown Hairstreak	Género: Tecla, nombre femenino de tradición ortodoxa. Del lt., <i>betulla</i> , abedul.
<i>Zizeeria knysna</i> (Trimen, 1862)	violetilla	violetilla	Azuré de Trimen	African Grass Blue	Procedente de Knysna, región cercana al Cabo, en Suráfrica.
NYMPHALIDAE					
<i>Arethusana arethusa</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	pintas ocre	aretusa	Mercur	False Grayling	Género: relativo a Arethusa, ninfa de Eida, amada por Alfeo. Nombre también de diversas fuentes, ciudades y lagos en la mitología griega.
<i>Arethusana boabdil</i> (Rambur, 1840)*	----	boabdil	Mercur andalous	Southern False Grayling	Boabdil, último rey de Granada.
<i>Vanessa atalanta</i> (Linnaeus, 1758)	numerada, Atalanta	atalanta	Vulcain	Red Admiral	Género: del gr., <i>vanesa</i> , brillo o brillante. Atalanta, hija de Iaso, cazadora, protegida de Artemisa.
<i>Vanessa cardui</i> (Linnaeus, 1758)	cardera, bella dama, mariposa enlutada	cardera	Belle dame	Painted Lady	Del lt., <i>cardus</i> , "de los cardos".
<i>Vanessa virginiensis</i> (Drury, 1773)	cardera americana	cardera americana	Belle américaine	America Painted Lady	De Virginia, estado de EEUU.
<i>Chazara prieuri</i> (Pierret, 1837)	bereber	bereber	Grand Hermite	Southern Hermit	Género: del gr., <i>chazo</i> , apartar. Dedicado a Prieur, pintor francés del siglo XIX.
<i>Chazara briseis</i> (Linnaeus, 1764)	banda oblicua	briseis	Hermite	The Hermit	Briseida, hija de Briseo, sacerdote en Limeso, raptada por Aquiles.
<i>Brenthis daphne</i> (Bergsträsser, 1780)	laural	bipunteada dafne	Nacré de la ronce	Marbled Fritillary	Género: del sustantivo griego <i>brenthos</i> , arrogancia. Dedicado a Daphne, una ninfa perseguida por Apolo, transformada en laurel por su padre el dios Ladón.
<i>Brenthis hecate</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	hechicera	bipunteada hecate	Nacré de la filipendule	Twin-spot Fritillary	Dedicado a Hecate, hija de Aesteia, diosa que preside la magia y los hechizos.
<i>Brenthis ino</i> (Rottemburg, 1775)	laural menor	bipunteada ino	Nacré de la sanguisorbe	Lesser Marbled Fritillary	Dedicado a Ino, divinidad ligada al mundo de las sombras, hija de Cadmos y Armonia.
<i>Polygonia c-album</i> (Linnaeus, 1758)	c blanca o escisa	c-blanca	Robert-le-Diable	Comma Butterfly	Género: del gr., <i>poly</i> , muchos, y <i>gonía</i> , ángulos. De la letra C y del lt., <i>album</i> , blanco.
<i>Brintesia circe</i> (Fabricius, 1775)	Circe, rey moro	circe	Silène	Great Banded Grayling	Género: del lt. <i>Brinta</i> , río de la antigua región de Venecia. Dedicado a Circe, diosa y hechicera, hija del Sol y Perseis.
<i>Charaxes jasius</i> (Linnaeus, 1767)	el bajá, cuatro colas, atleta europeo	cuatro colas	Pacha à deux queues	Two Tailed Pasha	Género: del gr <i>charasso</i> , aguzar, afilar, y el sustantivo <i>charax</i> , laso, semidió hijo del gigante Argos Panoptes y de <i>náyade</i> Ismene.
<i>Pseudochazara mercurius</i> (Staudinger, 1887)	filabresa	cuatro ocelos bética	Ocellé andalou	Nevada Grayling	Género: del gr., <i>pseudes</i> , falso y Chazara, referente al género de Lepidópteros.
<i>Melitaea parthenoides</i> Kefenstein, 1851	Minerva	doncella atenea	Méltée des scabieuses	Meadow Fritillary	Mercurius, dios del comercio, hijo de Jupiter y Maia, que se desplazaba con rápidos vuelos.
<i>Melitaea deione</i> (Geyer, 1832)	Deione o uña fina	doncella deione	Méltée provençale	Provençal Fritillary	Género: relativo a Melita, hija de Nereo y Doris en la mitología griega. Partenos, sobrenombre de Atena.
<i>Melitaea triva</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	doncella modesta	doncella del gordolobo	Méltée du bouillon blanc	Lesse Spotted Fritillary	Deitone, madre de Mileto. Fundador de la ciudad del mismo nombre. Trivia era un sobrenombre de Diana, la diosa virgen de la caza, protectora de la naturaleza y la Luna.

FAMILIA Nombre científico	Nombre común			Significado del nombre científico
	anterior	propuesto	en inglés	
<i>Melitaea aethere</i> (Hübner, 1826)	doncella gaditana	doncella del sur Mélitée andalouse	Aetherie Fritillary	Dedicado a Éter, divinidad que encarnaba un elemento, más puro y más brillante que el aire.
<i>Melitaea didyma</i> (Esper, 1778)	doncella tímida	Mélitée orangée	Spotted Fritillary	Del gr., <i>didymáon</i> , gemelo y también sobrenombre de Apolo.
<i>Melitaea phoebe</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	doncella mayor	Mélitée des centaurees	Freyer's Fritillary	Febe o Phoebe era una de las Titánides originales, los hijos gigantes de Urano y Gea.
<i>Melitaea nevadensis</i> (= <i>athalia</i>) Oberthür, 1904	celadusa, athalia o uña gruesa	Mélitée des mélampyres	Heath Fritillary	Referente, muy probablemente, a sierra Nevada (Granada-Almería)
<i>Melitaea diamina</i> (Lang, 1789)	doncella oscura	Mélitée noire	False Heath Fritillary	Del gr., <i>diá-</i> , en, a través de, y <i>ámeínon</i> , comparativo de <i>agathós</i> , é.ón.
<i>Melitaea cinxia</i> (Linnaeus, 1758)	doncella punteada	Mélitée du plantain	Glanville Fritillary	De lt., <i>cinxi</i> , que significa rodear.
<i>Erebia triaria</i> (Prunner, 1798)	montañesa vacilante	Moiré printanier	De Prunner's Ringlet	Género: del gr., <i>erebos</i> , oscuridad. Del lt., <i>trias-adis</i> , triada; por los tres ocelos subapicales de las alas anteriores.
<i>Erebia euryale</i> (Esper, 1805)	montañesa ribeteada	Moiré frange-pie	Large Ringlet	Dedicado a Euriale, una de las Gorgonas.
<i>Erebia lefebvrei</i> (Boisduval, 1828)	montañesa azabache, Lefebvrina	Moiré de Lefebvre	Lefebvre's Ringlet	Dedicado a Alexandre Louis Lefebvre, que fue secretario de la Sociedad Entomológica de Francia durante uno de los periodos más fecundos de la lepidopterología europea, gran entomólogo que exploró a fondo Sicilia, Egipto y Asia Menor.
<i>Erebia palárica</i> Chapman, 1905	montañesa gigante, palárica	Moiré de Chapman	Chapman's Ringlet	De la localidad típica Pajares (Asturias). Palares en latín.
<i>Erebia sthenno</i> Graslin, 1850	erebia clara	Moiré andorran	False Dewy Ringlet	Del gr., <i>sthenos</i> , vigor.
<i>Erebia meolans</i> (Prunner, 1798)	banda larga, montañesa banda larga	Moiré de De Prunner Moiré des féluques	De Prunner's Ringlet	De Meolans, población francesa de los Alpes.
<i>Erebia zapateri</i> Oberthür, 1875	zapaterina, montañesa zapaterina	Moiré des Aragonsais	Zapater's Ringlet	Dedicado a Zapater, naturalista aragonés, del siglo XIX.
<i>Erebia pronoe</i> (Esper, 1780)	montañesa dentada	Moiré fontinal	Water Ringlet	Dedicado a Pronoe, hija de Nereo y Doris.
<i>Erebia arvernensis</i> Oberthür, 1908	montañesa concéntrica	Moiré lustré	Common Brassy Ringlet	Relativo a Auvergne, provincia francesa, cuyo nombre deriva de Avemi, pueblo galo que ocupó dicho territorio.
<i>Erebia manto</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	manto, montañesa uniforme	Moiré variable	Yellow-Spotted Ringlet	Dedicado a Manto, profetisa hija de Tiresias, originaria de Tebas.
<i>Erebia epiphron</i> (Knoch, 1783)	montañesa ojitos	Moiré de la canche	Mountain Ringlet	Del gr., <i>epiphron</i> , prudente.
<i>Erebia rondoui</i> Oberthür, 1908	montañesa de Rondou	----	----	Dedicada a Joseph Pierre Rondou (1860-1935), entomólogo francés especialista en lepidóptera.
<i>Erebia hispania</i> Butler, 1868	montañesa hispana, montañesa excéntrica	Moiré des Ibères	Spanish Brassy Ringlet	Del lt., Hispania, España en época romana.
<i>Erebia oeme</i> (Hübner, 1804)	montañesa oeme, montañesa aranera	Moiré d' Hübner Moiré des luzules	Bright-eyed Ringlet	Una de las danaidas, hijas de Dánao y Crino.
<i>Erebia gorgone</i> Boisduval, 1833	Gorgone, montañesa pirenaica	Moiré de Gavarnie	Gavarnie Ringlet	Dedicado a Gorgone, nombre de las tres hijas de Forcis y Ceto, cuyas cabezas tenían serpientes en vez de cabellos.
<i>Erebia epistygne</i> (Hübner, 1819)	montañesa de primavera	Moiré provençal	Spring Ringlet	Del gr., <i>epi-</i> , sobre, encima, y <i>stygnos</i> , horrible, temible.

FAMILIA Nombre científico	Nombre común		Significado del nombre científico
	anterior	propuesto	
	montañesa primaverál		
<i>Erebia pandrose</i> (Borkhausen, 1788)	Pandrose, montañesa clara	erebia punteada Moiré cendré	Dedicado a Pandroso, hija de Cecrops, hermana de Herse y Aglauros.
<i>Erebia gorge</i> (Hübner, 1804)	montañesa sublime	erebia roquera Moiré chamoisé	Dedicado a Gorge, hija de Eneio y hermana de Meleagro, que escapó a la metamorfosis que convirtió en períces a otras de las hermanas de Meleagro.
<i>Erebia neoridas</i> (Boisduval, 1828)	montañesa conversa	erebia tardia Moiré automnal	Del gr., <i>neos</i> , nuevo, e <i>idas</i> , en referencia al hijo de Afareo y Arene en la mitología griega
<i>Issoria lathonia</i> (Linnaeus, 1758)	Sofia, amazona Latonía	espejitos Petit nacré	Género: de <i>íssos-íssos</i> , igual y <i>sorás</i> , montón, cúmulo. Lathonia hija de Latona, madre de Apolo y Diana.
<i>Araschnia levana</i> (Linnaeus, 1758)	prótea	levana Carte géographique	Género: dedicado a Arachne, tejedora hija de un tintorero lidio, fue rival de Palas Atenea en el arte de tejer, quien, enfadada, la convirtió en araña tejedora. Dedicado a Levana, divinidad a quién se invocaba al levantar los niños que se caen al suelo.
<i>Maniola jurtina</i> (Linnaeus, 1758)	loba	loba Myrtil	Género: del lt., <i>maniolae</i> , dimin. pl de mania, fantasma. Jurtina natural de Jurte, cordillera de Suiza.
<i>Pyronia bathseba</i> (Fabricius, 1793)	lobita listada	lobito de banda blanca Tityre	Género: del gr., <i>pyro</i> , fuego. En el Antiguo Testamento, Bathsheba o Betsabé ("la séptima hija" o la "hija del juramento"), hija de Amiel, fue la esposa de Urias el hitita y luego una de las esposas del rey David.
<i>Pyronia lithonus</i> (Linnaeus, 1771)	lobita agreste	lobito jaspeado Amaryllis	Del gr., Thitónos, marido de Eos, la aurora.
<i>Pyronia cecilia</i> (Vallantin, 1894)	lobita jaspeada	lobito listado Amaryllis de Vallantin	Del lt., <i>caecus-a-um</i> , ciego, oculto. En (<i>P. cecilia</i>), por la falta de ocelos en las alas inferiores.
<i>Hyponephele lycæon</i> (Kühn, 1774)	lobito	lobito Misis	Género: del gr., <i>hypó-</i> , debajo, y <i>nephtelé</i> , nube. Del gr., <i>lykos</i> , lobo. También, rey de Arcadia, transformado en lobo por tratar de probar la divinidad de Zeus.
<i>Hyponephele lupina</i> (Costa, 1836)	lobito anillado	lobito anillado Louvet	Del lt., <i>lupinus</i> , a, um, referente a lobo.
<i>Lopinga achine</i> (Scopoli, 1763)	bacante	lopinga Bacchante	Achine, se refiere a la cinta mortuoria que se utilizaba en casi toda Grecia, una cinta con muchos ojos, por similitud con el diseño ocelar de esta especie durante la época clásica.
<i>Libythea celtis</i> (Laicharting, 1782)	repicoteada	mariposa del alméz Echancré	Género: del gr., <i>libys</i> , de Libia y <i>thea</i> , aspecto. Relacionada con el alméz (<i>Celtis australis</i>), su planta nutricia.
<i>Danaus plexippus</i> (Linnaeus, 1758)	monarca	mariposa monarca Monarque	Género: de Dánae, hija de Acrisio, rey de Argos. Del gr., <i>pléxippos</i> , que doma los caballos, jinete habil. Hijo de Egipto, hermano de Dánao.
<i>Danaus chrysipus</i> (Linnaeus, 1758)	mariposa tigre	mariposa tigre Petit monarque	Del gr., <i>chrysos-ou</i> , oro <i>ypous-odos</i> , pie.
<i>Melanargia occitanica</i> (Esper, 1793)	medioluto herrumbrosa o venas ocreas	medioluto Echiquier d'Occitanie Marbled White	Género: del gr., <i>melan</i> , negro, y <i>argia-as</i> , descanso, inacción. Referido a la región de <i>Occitanie</i> , que abarca el Mediodía francés, el Valle de Aran, los Valles Occitanos del Piamonte y el Principado de Mónaco.
<i>Melanargia lachesis</i> (Hübner, 1790)	medioluto ibérica	medioluto ibérica Echiquier Ibérique	Laquesis es la segunda de las tres moiras en la mitología griega.
<i>Melanargia ines</i> (Hoffmannsegg, 1804)	medioluto ines o venas negras	medioluto inés Echiquier des Almoravides	Dedicada a Ines, doncella del descriptor.
<i>Melanargia russiæ</i> (Esper, 1783)	medioluto montañesa	medioluto L'échiquier d'Esper Marbled White	Relativo a Rusia. "De Rusia".
<i>Melanargia galathea</i> (Linnaeus, 1758)	medioluto norteña	medioluto norteña Demi-deuil	De Galatea, ninfa cortejada por Polifemo en la mitología griega.

FAMILIA Nombre científico	Nombre común		Significado del nombre científico
	anterior	propuesto	
<i>Minois dryas</i> (Scopoli, 1763)	sátiro buho, ojos azules	Gran negro des bois	Dedicado a Dryas, padre del rey de Tracia, Licurgo, símbolo de las montañas cubiertas de encinas del gr., <i>dry's</i> , roble, encina.
<i>Argynnis adippe</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	Adipe, puntos azules	Moyen nacré	Género: de <i>Argynnus-Argynus</i> joven beocio a quien Agamenón erigió un templo en su honor a Venus. Del lt. <i>adipes</i> , is, grasa, sebo.
<i>Argynnis aglaja</i> (Linnaeus, 1758)	lunares de plata	Gran nacré	Dedicado a Aglaya, una de las Cárites, esposa de Hefestos, personifica los rayos de la aurora. Del gr., <i>aglaja</i> , esplendor o brillo.
<i>Argynnis niobe</i> (Linnaeus, 1758)	Niobe	Chiffre	De Niobe, hija de Tántalo. Se vanagloriaba de su prole y se burlaba de Leto, que sólo tuvo dos hijos. Por ello fue castigada, de forma que Apolo mató a sus hijos varones y Artemisa a las mujeres. Al ver a sus hijos muertos, sus lágrimas dieron lugar al río Aqueloo.
<i>Argynnis paphia</i> (Linnaeus, 1758)	nacarada, amazona pafia	Tabac d'Espagne	Relativo a la ciudad de Patos, cuna de la diosa Afrodita.
<i>Argynnis pandora</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	Pandora o no	Cardinal	Pandora, la primera mujer en la mitología griega.
<i>Limenitis reducta</i> Staudinger, 1901	ninfa de arroyos, ninfa de los arroyos	Sylvain azuré	Género: de Limenitis, sobrenombre de Artemis. Relacionado con el gr., <i>limen</i> , inis, puerto.
<i>Limenitis camilla</i> (Linnaeus, 1764)	ninfa de bosque	Petit sylvain	En referencia a Camilla, hija de Metabo rey de Priverno, consagrada a Artemisa y criada con leche de yeguas, gran cazadora y habil en la carrera y con el arco.
<i>Coenonympha arcania</i> (Linnaeus, 1761)	leonada, mancha leonada	Céphale	Género: del lt., <i>coenum</i> , barro y gr. <i>nymphe</i> , novia.
<i>Coenonympha pamphilus</i> (Linnaeus, 1758)	pánfila, nispolá	Procris	Del lt., <i>arcanus-a-um</i> , secreto, misterioso, mágico.
<i>Coenonympha dorus</i> (Esper, 1782)	velada, velada de negro	Fadet des garrigues	De Pánfilo, pintor griego del siglo IV a.C.
<i>Coenonympha glycerion</i> (Borkhausen, 1788)	morena, castaño morena	Fadet de la mélique	Dedicado a Dorus, hijo de Neptuno.
<i>Nymphalis polychloros</i> (Linnaeus, 1758)	olmera, abigarrada del olmo	Chestnut Heath	Dedicado a Glicerio, emperador romano del año 473.
<i>Nymphalis antiopa</i> (Linnaeus, 1758)	Antiopa	Grande tortue	Género: de gr., <i>nymphe</i> , novia, ninfa.
<i>Euphydryas desfontainii</i> (Godart, 1819)	dientes gualdos	Mortio	Del gr., <i>Poly's</i> , é, ú, numeroso, mucho y <i>chlorós</i> , á, ón, verde, verdoso.
<i>Euphydryas aurinia</i> (Rottemburg, 1775)	ondas rojas	Damier de Godart	Antiope, hija de Nycteo, rey de Tebas. También esposa de Pierus y madre de las Musas o bien la hija de Marte y esposa de Theseo.
<i>Euphydryas beckeri</i> (Henric-Schäfer, 1851)	-----	-----	Género: del gr., <i>euphyés</i> , bien crecida, vigorosa y de las driades, las ninfas de los bosques, especialmente de encinas.
<i>Pararge aegeria</i> (Linnaeus, 1758)	maculada	Damier de la succise	Dedicado a Desfontain, naturalista francés del siglo XVIII, profesor del Museo de Historia Natural de París y miembro fundador de la Academia de Ciencias de Francia.
<i>Aglais urticae</i> (Linnaeus, 1758)	ortiguera, abigarrada de la ortiga, mariposa de la ortiga	Petite tortue	Aurinia, profetisa germánica reverenciada como una divinidad.
		-----	Posiblemente dedicada a Alexander K. Becker (1818–1901), entomólogo y botánico alemán.
		Tircis	Género: del gr., <i>pará</i> , "junto a" y <i>argés</i> , blanco, brillante
		-----	Egeria es ninfa del séquito de Venus y profetisa asesora de Numa. Una de las Camenas (ninfas acuáticas).
		-----	Género: dedicado a Aglaea, una de las Cárites y del gr., <i>aglaos</i> , reluciente.
		-----	Del lt., <i>urtica-ae</i> , "de las ortigas".

FAMILIA		Nombre común		Significado del nombre científico	
Nombre científico	anterior	propuesto	en francés	en inglés	
<i>Aglais io</i> (Linnaeus, 1758)	pavo real, pavito	pavo real	Paon du jour	Paacock	lo, ninfa del río Inachus, amada por Zeus quien la transformó en una vaca para ocultarla del odio de Hera, al no caer en el engaño fue desterrada a Egipto donde dio a luz a Epaphus.
<i>Boloria napaea</i> (Hoffmansegg, 1804)	perlada de montaña	perlada alpina	Nacré des renouées	Mountain Fritillary	Género: del gr., <i>bólos</i> , tierra, terrón. Dedicado a las Napeas, ninfas de los valles.
<i>Boloria eunomia</i> (Esper, 1800)	perlada alpina	perlada de turbera	Nacré des tourbières	Bog Fritillary	Dedicado a Eunomia, hija de Zeus y Temis.
<i>Boloria pales</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	perlada alpina	perlada montana	Nacré subalpin	Shepherd's Fritillary	Dedicado a Pales, diosa romana de los pastores y rebaños.
<i>Boloria euphrosyne</i> (Linnaeus, 1758)	Perlada rojiza	perlada rojiza	Grand collier argenté	Pearl-bordered Fritillary	Dedicado a Eufrosine, una de las Cárites. Más conocidas como las Gracias por el mundo romano, eran hijas de Zeus y Eurinome.
<i>Boloria selene</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	perlada castaña	perlada selene	Petit collier argenté	Small Pearl-bordered Fritillary	Del gr., <i>Selene</i> , Luna.
<i>Boloria dia</i> (Linnaeus, 1767)	perlada violeta	perlada violeta	Petite violette	Weavers' Fritillary	Dedicada a Día, islote del mar de Candia, próximo a Creta.
<i>Lasiommata petropolitana</i> (Fabricius, 1787)	petropolitana	petropolitana	Gorgone	Northern Wall Brown	Género: del gr., <i>lasios</i> , velludo y <i>omma</i> , ojos.
<i>Lasiommata megera</i> (Linnaeus, 1767)	saltacercas	saltacercas	Mégère	Wall Brown	Del gr., <i>petra</i> , piedra y <i>pólis</i> , ciudad.
<i>Lasiommata maera</i> (Linnaeus, 1758)	pedregosa	pedregosa	Némusien	Large Wall Brown	Dedicado a Megera, una de las Erinias, espíritus femeninos de la justicia y venganza.
<i>Hipparchia hermione</i> (=alcyone) (Linnaeus, 1764)	banda acodada	sátiro de Hermione	Petit sylvandre	Rock Grayling	Del lt., <i>maeror</i> , tristeza.
<i>Hipparchia fagi</i> (Scopoli, 1763)	banda curva	sátiro del bosque	Sylvandre	Woodland Grayling	Género: del gr., <i>hippos</i> , caballo, y <i>archós</i> , el primero, capitán. Hermione fue en la mitología griega hija de Menelao y Helena de Troya.
<i>Hipparchia statilius</i> (Hufnagel, 1766)	sátiro moreno	sátiro gris	Faune	Tree Grayling	Del lt., <i>fagus</i> , "del haya".
<i>Hipparchia fidia</i> (Linnaeus, 1767)	festón blanco	sátiro rayado	Chevron blanc	Striped Grayling	Statilius o Statilius, dios que supervisaba los primeros intentos de los niños de ponerse de pie.
<i>Hipparchia semele</i> (Linnaeus, 1758)	Semele, pardo-rubia	sátiro rubio	Agreste	Grayling	Dedicado a Fidia, célebre escultor griego del siglo V a. C. y muerto en el año 430 a.C.
<i>Satyrus actaea</i> (Esper, 1781)	sátiro negro, negra	sátiro negro	Petite coronide	Black Satyr	Sémele, hija de Cadmo, rey de Tebas, y de la diosa Harmonía. Elegida por el dios Zeus como amante mortal.
<i>Satyrus ferula</i> (Fabricius, 1793)	sátiro ocelado, negra mayor	sátiro ocelado	Grande coronide	Great Sooty Satyr	Género: dedicado a los sátiros, genios de la naturaleza, compañeros de Baco, mitad hombres, mitad macho cabrío.
<i>Aphantopus hyperantus</i> (Linnaeus, 1758)	sortijitas	sortijitas	Tristan	Ringlet	Dedicado a Actaea, hija de Nereo y Doris.
<i>Apatura ilia</i> (Denis & Schiffermüller, 1775)	tomasolada chica	tomasolada chica	Grand mars changeant	Purple Emperor	Del lt., <i>ferula</i> , cañaheja, planta en cuyos tallos escondió y guardó Prometeo el fuego celeste.
<i>Apatura iris</i> (Linnaeus, 1758)	tomasolada	tomasolada mayor	Petit mars changeant	Lesser Purple Emperor	Género: del gr., <i>aphantos</i> , escondido y <i>pous</i> , pie. Hyperantus, hijo de Aegyptus. Linneo confundió el término con (gr) <i>hypér</i> , por encima y <i>ánthos</i> , flor.

TOTAL 233 especies (+ *carswelli*, *abdon*, *sagratrox* y *boabdi*, no incluidos en Fauna Europaea).

* Los taxones marcados con un asterisco no están reconocidos como especies por la última actualización de Fauna Europaea. Se les ha asignado un nombre común de manera provisional.

Anexo II. Propuesta de nombres comunes en castellano de las especies de ropalóceros endémicos del archipiélago canario y especies africanas asentadas o que llegan puntualmente al territorio insular.

Se acompaña de las denominaciones sugeridas anteriormente por Machado & Morera (2005), así como de las empleadas en francés e inglés (Leraut, 2016). También se incluye una explicación del origen del nombre latino. El listado de nombres científicos se corresponde con la última actualización de Fauna Europaea (Karsholt & Nieuwerkerken, 2017). Se ha ordenado alfabéticamente en función de los nombres comunes propuestos.

FAMILIA Nombre científico	Nombre común		Significado del nombre científico
	anterior	propuesto	
PIERIDAE			
<i>Euchloe charltonia</i> (Donzel, 1842)	mariposa puntaparda	azufrada africana	Dedicada al capitán Charlon quien recolectó los primeros ejemplares por la costa de Marruecos y Argelia.
<i>Euchloe hesperidum</i> Rothschild, 1913	mariposa verdirrayada oriental	blanquiverdosa de Fuerteaventura	Referente al país de las Hespérides, al pie del monte Atlas. Son las "ninfas del Ocaso". Cuidaban un maravilloso jardín situado en esta zona occidental. Están vinculadas al ciclo de Heracles, a donde fue a buscar las manzanas de oro.
<i>Euchloe grancanariensis</i> Acosta, 2008	mariposa verdirrayada oriental	blanquiverdosa de Gran Canaria	Por su localidad tipo la isla de Gran Canaria.
<i>Euchloe eversi</i> Stamm, 1963	mariposa verdirrayada del Teide	blanquiverdosa de Tenerife	Dedicada a su amigo Alfons M.J. Evers.
<i>Gonepteryx cleobule</i> ssp. <i>eversi</i> Rehnelt, 1974	limonera de La Gomera	cleopatra de la Gomera	Dedicada a Alfons M.J. Evers, recolector de la especie.
<i>Gonepteryx cleobule</i> ssp. <i>palmae</i> Stamm, 1963	limonera de La Palma	cleopatra de La Palma	Por su localidad tipo la isla de la Palma.
<i>Gonepteryx cleobule</i> ssp. <i>cleobule</i> (Hübner, 1831)	limonera de Tenerife	cleopatra de Tenerife	Dedicado a Cleóbula, esposa de Alceo de Tegea y madre de Cefeo y Anfidamante, dos de los Argonautas.
<i>Pieris cheiranthi</i> ssp. <i>benchoavensis</i> (Pinker, 1968)	mariposa capuchina palmera	mariposa capuchina de la Palma	
<i>Pieris cheiranthi</i> ssp. <i>cheiranthi</i> (Hübner, 1808)	mariposa capuchina común	mariposa capuchina de Tenerife	Del lat. <i>Cheiranthus</i> genero de plantas. A su vez del gr. <i>cheir</i> , "mano" y <i>ántheros</i> , "florado".
<i>Catopsilia florella</i> (Fabricius, 1775)	mariposa migradora africana	migradora de la flor de gofio	Género: del gr. <i>kato</i> , <i>debajo y psilos</i> , <i>pelado</i> <i>Flos</i> , <i>flor</i> .
HESPERIDAE			
<i>Thymelicus christi</i> Rebel, 1894 –	mariposa dorada canaria	dorada canaria	Dedicada al Dr. H. Christ
LYCAENIDAE			
<i>Azanus ubaldus</i> (Stoll, 1782)	mariposa laberinto	laberinto del desierto	Género: procedente de Azania, nombre latino de la costa nor-oriental de África.
<i>Cyclyrius webbianus</i> (Brullé, 1839)	mariposa manto de Canarias	manto de Canarias	Género: del gr. <i>kýklos</i> , círculo . Dedica al botánico P. Barker Webb, botánico inglés que junto a S. Berthelot escribieron "La Historia Natural de las Islas Canarias" en 1836-44.
NYMPHALIDAE			
<i>Hypolimnas misippus</i> (Linnaeus 1764)	falsa monarca	falsa mariposa tigre	Género: del gr. <i>Hypó</i> (preposición), "debajo de", y del gr. <i>limne</i> , "lago, laguna, estanque". Posiblemente del gr. <i>misippus</i> , <i>on</i> , "que odia a los caballos".
<i>Pararge xiphoides</i> Staudinger, 1871	mariposa maculada canaria	ondulada canaria	Del gr. <i>xiphos</i> , espada. <i>Xiphoidés</i> , "que tiene forma de espada".
<i>Hipparchia bacchus</i> Higgins, 1967	mariposa sátiro herreña	sátiro de El Hierro	<i>Bacchus</i> , nombre latino para el dios griego Dioniso, dios del vino.

FAMILIA		Nombre común		Significado del nombre científico	
Nombre científico	anterior	propuesto	en francés	en inglés	
<i>Hipparchia tamadabae</i> Owen & Smith, 1992	mariposa sátiro de Gran Canaria	sátiro de Gran Canaria			Por su localidad tipo Pinar de Tamadaba, Gran Canaria.
<i>Hipparchia gomera</i> Higgins, 1967	mariposa sátiro gomera	sátiro de la Gomera			Por la localidad tipo Isla de Gomera.
<i>Hipparchia tilos</i> Manil, 1984	mariposa sátiro palmera	sátiro de la Palma			De "Los Tilos", producto de una deformación de la denominación de la Hacienda de El Canal y los Tilos. Tilos hace referencia al nombre con el que se conoce vulgarmente a la especie arbórea <i>Ocotea foetens</i> (Aiton) Benth & Hook. F., y no por la presencia de tilos, ausentes en estado silvestre en Canarias.
<i>Hipparchia wyssi</i> (Christ, 1889)	mariposa sátiro de Tenerife	sátiro de Tenerife	Faune canarien	Canary grayling	Dedicado a Wyss, naturalista suizo del siglo XIX.
<i>Vanessa vulcania</i> Godart, 1819	vanesa de yugo	vulcania	Vulcain de Godart	Godart's admiral	Por las características volcánicas de las islas de la Macaronesia, de donde es endémica.
TOTAL 18 + 3 subespecies					